國立編譯館

通訊

NEWS BULLETIN

National Institute for Compilation and Translation



第十二卷第一期　民國八十八年元月

《本期要目》

特　稿：・與教師在一起進行教育改革
公　告：・國立編譯館與出版業者合作編譯發行學術著作要點
・國立編譯館編譯之各類圖書委託印製及總經銷投標須知

42

溝通的　服務的橋梁

國立編譯館 通訊
溝通的・服務的橋梁

目錄



第十二卷第一期
中華民國七十六年十一月創刊
中華民國八十八年元月出刊
發 行 人／藍順德
編輯委員會
委　　員／（依姓氏筆畫）
方稚芳　邵澤民
林慶隆　陳鍾英
陳秋美　陳長源
詹麗鳳　劉國柱
鄭師中　賴春金
謝福生
總 編 輯／陳秋美
副總編輯／蘇琇敏　楊國揚
文字編輯／王靜惠
助理編輯／梁芳碧
美術設計／健昇設計印刷有限公司
電　　話／(02)27053699
文字校對／黃淑惠　黃釋瑩
黃碧蓮　呂銀鳳
地　　址／臺北市大安區106
舟山路247號
電　　話／(02)23626171（代表線）
傳眞號碼／23629256・23626548
網　　址：http://www.nict.gov.tw
發 行 所／國立編譯館
印　　刷／健昇設計印刷有限公司
郵寄處理／力行自動化包裝有限公司
行政院新聞局出版事業登記證：
局版誌第11521號
中華郵政北臺字第4955號執照
登記爲雜誌交寄

特　稿

2 與教師在一起進行教育改革　林　清　江

專　題

4 高級中學新課程教科用書編審面面觀
4 高中國文類科教科用書審查之我見　蔡　崇　名

7 高中地球科學類科教科用書審查有感　本館高中地球科學類科教科用書審查委員會主任委員

11 高中生物科教科用書審定及其意義　黃　基　礎

16 部頒課程標準與高中體育科教科書之編撰　本館高中體育科教科用書審查委員會

教學論壇

19 國中電腦課程標準的內涵與教材編選要旨　本館國中電腦科教科用書審查委員會

27 談國中電腦教科用書之編撰與審查事宜　本館國中電腦科教科用書審查委員會

33 從挑戰與回應的歷史法則論開放教育的回應　曾　燕　春

39 道德課程發展之「選擇教材內容」實務問題探討　王　前　龍

46 中華民國朝野與中國大陸地區譯用世界各國國名之比較　黃　剛

55 美國「家政」改名與課程趨向及其意涵　賴　春　金

館務報導

58 「國立編譯館與出版業者合作編譯發行學術著作要點」公布實施　出　版　組

58 本館編譯之各類圖書委託印製及總經銷案開始試辦 出版組
59 本館辦公大樓新建工程順利完成建築工程發包，並於十一月二十日舉行開工動土典禮，恭請教育部李次長建興主持 總務組
62 教育部訓育委員會何常務委員進財蒞館演講 人事室



57

新書簡介

63 古英語
63 離散數學
64 高分子物性
64 游泳論
65 德籍軍事顧問與抗戰前的中德合作及其對軍事的貢獻
65 崔東壁學述
66 內分泌學名詞
66 陶淵明詩論暨有關資料分輯（上、下）



60

交流道

67 談「田園之秋選」 胡坤仲
69 也談「田園之秋選」 許惠禎
70 八十七學年度第一學期教科用書刊正表



61

公告

71 國立編譯館與出版業者合作編譯發行學術著作要點
72 國立編譯館編譯之各類圖書委託印製及總經銷投標須知
74 經本館審定發照之技職學校、中小學教科用書一覽表

大事紀

80 本館87年8月至87年10月重要記事



62

國立編譯館
J02252



與教師在一起進行教育改革

林清江／教育部部長

（八十七年十二月十三日於中華民國教育學術團體聯合年會開幕致詞）

當前的教育改革正在全面推動。今年五月間教育部提出「教育改革行動方案」，列舉十二項重點工作，獲得行政院之支持，並同意在八十八至九十二年度內，核撥新臺幣壹仟伍佰柒拾餘億元作爲推動的經費。這對於教育改革的推動，具有莫大的助益。

如何根據教育政策，有效運用教育資源，以達成教改目標，是我經常思考的問題。在很多答案中，我認爲最關鍵性的答案是：須與教師們一起進行教育改革，才能順利、成功。

第一、教師是推動「教育搖籃」的手，在教改過程中扮演著關鍵性的角色。任何教育改革，若得不到教師們的接受、認同和配合落實，是難有成效的。從國民教育課程、教學方法、考試制度的改進，回流教育的實施，到教育水準的提升、終身學習社會的建立，在在都需要教師的參與。

第二、沒有政策的改革是盲的，缺乏有效執行的政策是空的，教育改革自不例外。教師和各級各類行政人員同爲教改列車的動力，本部所提出的教改方案，若得不到第一線工作者的支持與配合，勢必事倍功半，甚或徒勞無功。大家有充分的教改共識和默契，合作無間，才能有傑出的改革表現。

第三、參與教育改革是教師專業成長的有效過程。全國的教師熱烈參與教育改革之後，才能共同成長並塑造二十一世紀的「新教師」，培育更多的「新教育人」。新世紀的新教師應是社區發展的關懷者，而不僅是享有者；是公共事務的決策參與者，不再只是奉命行事者；是知識的開創者，而不只是傳承者；是終身學習的永續成長者，而不是自滿於現狀的教學者。先有了這些特質的新教師，才可望培育具有關懷心、參與情、創新性，和終身成長的「新教育人」。

基於上面所分析的三點理由，個人深切認爲教師的參與是教改成功的關鍵。如何讓教師們一起進行教育改革呢？教育部正計畫採取幾項作法：

一、本部同仁（包括我自己）到全國各縣市與教師座談、溝通並聽取

意見。本部計畫舉辦一項很有意義的活動，叫做「跨世紀教育對談」，由本人、本部同仁與各地區教師們做面對面的接觸。此項活動將於近期開始舉辦，儘早完成。總共預定舉辦二十五場，每縣市一場爲原則。

二、加強應用網路接收教師們的E-mail，方便各地教師隨時提供教改意見，或詢問相關事項，事實上，本部爲了服務大家，已設有部長電子信箱及各單位的諮詢專線，並已發揮相當功能；但是在與全國教師溝通方面，卻還有拓展空間有待努力。如果能設置教師諮詢的專屬網站，更能達成目標。

三、充分了解教師的感受。經由上述的兩種做法，相信可以幫助教育部同仁，更加清楚教師們的處境、心情與看法，以及他們的困難與希望。相對地，也可以提昇教師對本部教育改革內容的了解、認同和支持。經過對談溝通與電子信箱的充分使用之後，彼此有了更高的共識和更深的默契，教師與教育部同仁更可進一步成爲休戚與共的團隊。

四、給予必要的人力、物力支援，以改善教學環境。例如這個會計年度，本部正動支六十四億元，資助全國中、小學設置並充實電腦教室，希望達到從每一個學校都可上網的目標。另外在充實學校人力及暢通教師終身進修管道方面，也將全力推動。

五、加強教學輔導與服務。目前省（市）及縣（市）現有的國民教育輔導團，人力、物力上期能給予充實，以便發揮更大功能。另如編印教、訓、輔方面的參考教材，錄製相關視聽教學工具等以供教師應用，都是日後努力的重點。對於九年一貫課程的實施及小班教學的改進，教育部更將培植種子教師，形成全面而有效的輔導及協助團隊。

從事教育改革工作，教師是不可缺席的；教師是教改成敗的關鍵要素。因此，近期內，我要走到各縣市向教師們傳達教改的消息，說清楚教改的內容。同時更要傾聽大家的想法和意見，以集思廣益，壯大教改陣容。

擔任部長近一年以來，本人接觸教師愈多，愈對我們的教育充滿信心。我發現散佈在各學校的教師中，人才濟濟、潛力無限。我要聽聽大家的意見，尋找方法，有效地釋放教師及全體教育人員的活力，共同爲教改工作作出貢獻。讓我們共同期待教改成功，實現二十一世紀我國教育的美好願景。 ❖

高級中學新課程教科用書編審面面觀

高中國文類科教科用書審查之我見

蔡崇名／國立高雄師範大學國文系教授

壹、前言

教育部爲配合社會變遷及教師專業自主權之提升，經一再研議，並舉行公聽會，遂於八十六年六月宣佈：高中課程標準自八十八學年度起實施，教科書全面開放由民間書局編印，國立編譯館只負責審查，各高級中學可以自行選用送審通過之教科用書。

高中國文教科用書之審查，經國立編譯館之延攬，於八十七年六月組成「高級中學國文類科教科用書審查委員會」，由委員九人組成，其中一位兼主任委員。九位委員中：學科專家暨教育學者六人，現職高中國文教師三人。其專長則涵蓋經、史、諸子及詩、詞、曲、小學、國文教學教法等。地區包含南北，並兼及公私立大學。自九月起，每週開會一次，由主任委員主持，每次會議時間都在四小時以上，希望藉由嚴密的審查，使高中國文類科教科書保持優良的水準，至其審查相關問題，分述於下：

貳、訂定客觀具體的審查標準

審查國文教科用書首在訂定客觀具體的審查標準，經審查委員會會議詳細討論，遂訂定「高級中學國文教科書、教師手冊審查表」、「高級中學中國文化基本教材教科書、教師手冊審查表」兩種。每種審查表皆分必要標準、一般標準兩類。必要標準須符合教育部所頒「高級中學課程標準」之規定、全民福祉與不違背國家法律，並能反映社會基本價值與多元文化觀。一般標準則包含教材內容及組織、語文特性、物理屬性與教學設計四大項。教材內容及組織須注意學科結構的完整性、分量的適切、內容的正確、難易、實用、時宜等。語文特性包含讀音、字形、標點的正確，以及文體的比例，修辭的妥適等。物理屬性包含版面設計、圖文的配合、編輯的技巧

及印刷的品質等。教學設計則包含教學目標之訂定，教學設計之妥善，評量方式之變化，並兼顧學生的個別差異、主動參與，以及教學資源的利用等。可謂內容與形式並重，理論與實際兼顧，盼能爲高中國文教科書的品質作嚴密把關。

參、有關審查的實際問題

首先是選文問題：要確實從歷代名家的作品去挑選，而且對於選文要眞正去體會，看其內容是否深刻有見解？是否適合高中學生閱讀？是否合乎今日的時代潮流？如此反覆思考，如果每項都能符合，才愼重地加以挑選，眞正由自己下判斷，只有如此，才能選出眞正適合高中學生的優良教材。選文除了注意古今之外，尙須兼顧各種文體，包含論說、抒情、記敘和應用四類，對於現代作品以及小說、戲劇，甚至翻譯作品都不宜偏廢。選文是編輯高中國文成敗的關鍵，它是需要花很多時間，也需要大批人力才能做好的。但是，能老老實實去做的，恐怕不多。這是尙待教科書編者加強和盡力的。

其次是編輯問題：如果選文良好，編輯就已成功了一半了。首先要將選文，依其難易加以排列。這項工作看似容易，做起來很難。文章的難易，須由編輯者就其內容與形式加以判斷，不一定古代的文章就難，也不一定短的文章就容易；那些文章適合一年級學生閱讀？哪些適合二年級閱讀？都是煞費心思的，必須要由編輯者作深入了解，一再斟酌推敲，才能作適當的排列。高中三年，每年兩學期，國文課本自高一上到高三下，共分六個層次；每個層次要有明顯的界限。而且每一種文體如何作上下連貫銜接，都是編輯者必須深思熟慮才能做好的。

至於中國文化基本教材則依論語、孟子、大學、中庸之順序排列；每一本書再依其難易，編排先後之次序。

第三是課本的編排：高中國文每冊課本之編排，最重要的是先確定每冊要選幾課？要依每週上課時數而定。教材太多，可能教不完；反之，太少又有不足之嫌，這也是需要費心思考的。其次是每課要包含哪些項目？一般而言，有課文、作者、題解、注釋、問題與討論等項，也有加入賞析、測驗題等，這也在考驗編輯者的智慧，如何突破舊課本，呈現清新的氣象，是值得去努力的。教師手冊就要配合國文課本相輔相成，包含教學目標、教學設計、教學評量、教學趣味以及課本各項之補充，問題與討論的解答等。

至於中國文化基本教材多依內容歸類，如論孝、論仁、論爲學……等，然後再依難易排列。每章包含課文、注釋、章旨等，也有加上注音、問題與討論

等。教師手冊除對課文的補充外，尚有語譯、闡發、問題與討論解答等。

第四是課本的撰寫：首先，課文要盡量從作家本集去找；應從善本抄出，否則，容易產生錯誤。課文須分段，加註新式標點符號，以便學生閱讀。字形、標點符號須依教育部印「國字標準字體楷書母稿」與教育部國語推行委員會編印「重訂標點符號手冊」爲準，以求統一正確。其次，題解須註明文章出處。作者須對其文學主張、特色及其成就加以介紹，並列出其著述。第三，注釋要完整並注意體例。注釋是國文課本極重要的部分，必須包含單字和整句的解釋。單字解釋包含字形、字音、字義三部分。首先要注出本義，再依課文需要，註出引申義或假借義，整句解釋須妥善利用文法分析，以幫助學生理解。第四，問題與討論，也是很重要的項目，不宜略去；但對於問題的設計，不宜偏重記憶，缺乏啓發性，太流於形式，必須眞正依據課文設計出靈活有趣並具有啓發性，符合其生活的題目。至於作者、題解、賞析、闡發等的撰寫，除了內容外，仍須注意其語句流暢，生動活潑，教師手冊搜集豐富的資料，都必須註明出處；而且要查對善本，以免錯誤百出。

第五是附圖問題：課本爲了輔助教學，以幫助學生理解，必須精選適當圖片，附在課本，有些國文課本附了一些圖片，雖然紅紅綠綠，與課文相關性不高，以致失去附圖的意義。有的課本一張也沒有附上，完全不加重視，以致國文課本的品質無法再提昇。附圖必須配合課文，如作者圖像、著作及經歷圖皆是。課文中涉及的地理、名勝、景物、器物等，都可選擇適當圖片附上，以供教學參考之用。又圖片必須註明出處，而且要有標題；大小要適當，不宜太小，以免失去效用。尤須要清晰明顯，令人一目了然。

肆、結語

總上所論，教育部已開放高中國文科教科用書，由民間書局編印，並由國立編譯館組成審查委員會，訂定客觀具體的審查表，希望民間書局眞正體會政府美意，編輯優良的高中國文教科書，以嘉惠高中學生。但編印國文教科書看似容易，其實乃十分艱難的事，盼望編輯者眞正盡心盡力，參考上述要點，編出比舊教材更具特色的高中國文課本，不宜照舊課本依樣畫葫蘆，甚至有抄襲的壞現象；一定要勇於突破，以創造新意，使其面目一新，眞正提升高中國文教科書的水準。 ❖

高中地球科學類科教科用書審查有感

本館高中地球科學類科教科用書
審查委員會主任委員

壹、前言

高級中學新的教材將陸續自八十八學年度（八十八年八月）起逐年在全國各公私立高中使用，這些教材全部開放給民間出版社編輯並送國立編譯館審查通過後發行。八十七年七、八月間即有出版社將「高中基礎地球科學」書稿送審，依國立編譯館所定高級中學教科用書審查程序通過審查的教科用書預計將在八十八年四～五月間面市。

貳、「高中地球科學類科教科用書審查委員會」的成立

爲審查高級中學教科用書，國立編譯館於八十七年二、三月間即展開「高中一年級各科教科用書審查委員會」組成的相關作業，並於四、五月間陸續成立各科教科用書審查委員會，高中地球科學教科用書審查委員會成員有：專家學者（包括地質學、地球物理學、大氣科學、海洋學、天文學等之大學教授）和高中地球科學教師共九名，其中一人爲主任委員。委員會成員受下列館方的二項原則約束要求是：

一、委員會成員不得受邀參與民間出版業者教科用書編輯等相關工作。

二、審查期間審查委員不得擅自透露審查委員會尚未做成決議的各種訊息，以保持審查的客觀性。

參、審查原則及審查過程

高級中學地球科學類科教科用書審查委員會成立後，委員會立即根據民國八十四年十月教育部修正發布的「高中地球科學課程標準」，商討審查相關事宜，並確立「審查標準」和「審查評量表」。

審查標準分「必要標準」和「一般標準」。「必要標準」目的在審查送審的教科書是否符合「高中課程標準」總綱與地球科學課程標準中的目標與教材綱要之基本精神。而一般標準分爲七項：

一、內容方面著重於教材內容是否正確、適切、具趣味性及本土性。（占40%）

二、組織方面著重於教材內容是否符

合相關主題，是否爲探究式的教學模式，以引導學生的學習興趣。（占10%）

三、文句之描述著重於是否順暢易懂。（占5%）

四、圖表及其說明著重於是否清晰、確實有助於教學。（占5%）

五、習題的設計著重於是否有助於學生驗證其所學。（占10%）

六、學生實習手冊之設計著重於是否符合學生的認知或過程技能的訓練。（占15%）

七、教師手冊之編輯著重於內容是否有助於教師進行評量，是否能提供有效的不同教學模式和教學方法。（占15%）

以上七項評分標準，總分爲100分。審查委員綜覽全書（教科書、學生學習手冊及教師手冊）後，提出評分量表及建議修訂意見，經全體委員會共同研議後，如果總分未達70分，則爲「不通過」，70分以上則爲「通過」或「修正後通過」。

肆、對於教科書編輯送審之建議

民間出版業者及教科用書編者均有共同的期望：審查委員修改之篇幅越少越好，或是只要評爲修正，那麼審查委員對內容的建議如何都無所謂。這種種的心情，審查委員們雖然可以了解，也都盡力配合，但，審查時必須考量的還是使用者（高中地科教師和學生）的需求。

因此筆者提出下列幾項建議，供民間出版業者暨教科書編者以及將來要選用教科書的使用者參考。

一、教科書內容方面

(一)錯、漏別字：送審教科書如果錯漏別字太多（全書平均每五頁有二～三個錯、漏別字就算太多），審查委員就會認爲編寫者不夠細心，但仍會順便加以改正（其實錯、漏別字也可能是電腦打字員的疏忽，可以留待發還修正時讓編輯單位一併處理）。對使用者來說，當教科書有太多的錯、漏別字時，會減低使用者對該書的評價。

(二)難易度：教科書的難易度很重要，如果編寫過於簡單（簡單到國中生程度或與國中地科教本有太多的重複），審查委員則無法讓教材內容之深度適合高中生，只好退回，並在總評中加以明示。對使用者來說，內容過於簡單的教科書，引不起學習的興趣，也不符合教材的適切性。

(三)趣味性：一套受歡迎的教材，需有濃濃的趣味性貫穿其中，舉例恰當且文句流暢，可讀性就會很高。如果一套教材設計活潑，學生又有機會親身去體會、觀察，並且動手做。在詮釋地球科學的學理、自然現象的

過程中能適當而有趣的舉例，並且具有能進一步引導、延伸的思考性主題，這將會是一套成功的教材。審查委員對這種盡心編輯的教材，通常會給予高度的肯定，在總評當中，也會給予「生動、活潑」的評價。使用者如能選用這種教材，其學習過程中當培養不少樂趣。

(四)本土性：地球科學這一門學問本身可以說是很生活化，很多都與日常生活息息相關。如果能夠配合本土的特殊地理環境，舉例或說明時能充分反映本土的特色，那是最能讓審查委員讚賞的，委員們經常在修正意見中寫道：「這是那一國的照片？這些應該可以自己製作或拍攝的啊！」。像這些喜歡翻拍國外書本的照片或圖表，並不符合臺灣鄉土與本土化的精神，這種教科用書讓使用者好像又回到二十年前的舊教材領域中。

二、教科書習題設計方面

習題的設計應該注重學生是否可以引申教科書內所說的，藉由習題的演算與解答的尋求，驗證所學，並評量學生的學習效果。所以審查委員認爲「請說明×××的意義？」或「請說明圖×××代表什麼？」等這樣的習題設計是沒有創意性的且屬籠統的問法。

三、學生實習手冊方面

學生實習手冊之活動設計應注重：

(一)適切性——不論在學生認知或過程技能的訓練上均合理適切。

(二)探究式的學習方式——強調資料蒐集，學生親自動手操作和依證據做合理推論。

(三)實驗器材易組裝，實驗時間長短適中，容易配合上課進度。

一般來說，活動設計宜加重親自動手操作或實地觀察的單元，並配合少部份資料進行蒐集與分析，才是理想的實習手冊。

四、教師手冊方面

教師手冊之編寫應著重：

(一)列出具體的教學目標，以利教師進行評量。

(二)配合各單元提供有效且不同的教學模式和教學方式舉例。

(三)附有習題之參考解答及評量試題或具有多元的評量設計。

(四)提供獲得教學媒體教具、實驗器材、參考書籍的正確管道。

(五)提供適當參考資料或補救教學的教材。

至於有的編者將教案列入教師手冊中供教師參考，委員們的意見是助益不大，建議刪除。

伍、結語

新教材的編寫必須配合新的社會

脈動，綜觀目前送審的高中基礎地球科學教材：

一、多數編者仍延續過去編寫模式，開創性不足，有的竟然使用現行的「高中地球科學教材」（國立編譯館出版）的圖表，是否牽涉到版權問題，出版商有否考慮到？

二、地球科學本身的本土性應該很濃厚，這一點編者倒是注意到了，也盡了不少心力，很值得安慰。

三、各篇章教材內容的敘寫出現不同的風格，統合者（即主持人）並未盡文字潤飾的責任，讀起來有不甚連貫的感覺。

四、錯、漏別字所占比例太多（平均每五頁就有二～三個錯、漏別字），降低了教科書的品質。

五、教材的生動與活潑性不夠，無法引人入勝，此為送審教材中大多數仍需改進的項目。

教學的成敗與教材的編寫內容與方式有一定的關聯，理想的教材當然會被大量採用，也希望將來有意加入編寫行列的出版業者都能注意到以上數點意見，並不斷的用心改進。 ❖

《徵．稿．啓．事》

高級中學教科用書自八十八學年度開始即將走入全面開放審定制的新紀元，本館自本（八十七）年七月一日開始受理審查，在這劃時代的時刻，相信關心高中教育者無論從學術理論或從編輯、審查實務都有很多話要說，本通訊將闢專門篇幅，提供各界發表高見，其方向如下：

1.對高級中學新課程標準的討論
2.對高級中學新課程教科用書編輯的期望
3.對高級中學新課程教科用書審查的意見
4.對高級中學新課程教科用書選用、評鑑的意見

歡迎踴躍來稿，以光篇幅，並有助於提升高中教科用書之編輯品質、審查水準。



高中生物科教科用書審定及其意義

黃基礎/國立臺灣師範大學生物系教授

壹、前言

隨著社會與時代的轉變，以及各界的敦促和期盼，我國高級中學生物教科書終於決定採用審定方式。回想民國五十年代，那時的高中生物教科書也是審定教本，學生爲應付大專聯考，必須閱讀多本生物課本與參考書籍，眞是苦不堪言。爲減輕學生的負擔，乃在各方的建議下改採統編本，也就是現行使用的教本。這眞是應了一句「分久必合，合久必分」的諺語。不過即將實施的審定本與過去相比，無論就審定的方式、過程與意義是絕對不同的。

貳、審定的過程

在這次高中生物審定的過程中，國立編譯館扮演重要的角色，主要的目的是要協助各書局作好編輯高中生物教科書的工作，不僅使高中生有優良的教科書可讀，而且使高中生物科教師在未來能有較大的選擇空間來選取生物教材，最重要的是審定幾套內容充實、完善的高中生物教材，適合當前的需求。爲達此目的，編譯館在事先做了許多準備工作，諸如邀請專家設計審查表、召開研討會聽取各界對審查的意見與看法、成立高中生物科教科用書審查委員會等。

生物科的審查方式是採初審與複審兩個階段進行，初審人依據審查表所訂定的各項準則（共有四大項，分別是必要標準、一般標準、總評以及審查意見表）逐一審查，初審人必須將高中生物課本每一頁中有關文字與圖的意見，逐條填寫在「審查意見表」欄內，並在總評欄內對整本教科書表示意見與評語；複審採委員會方式，爲達公平、公正及愼重的目標，委員們必須閱讀整本生物教科書、教師手冊及探討活動紀錄簿之後，才有可能對整套教科書的邏輯與正確性有所了

解，針對問題所在發表意見與看法，並進一步參照初審的意見，作成決議是不通過、通過或修訂後再審。

參、高中生物類科教科用書審查委員會的任務與角色

高中生物類科教科用書審查委員會於民國八十七年六月成立，成員包括目前執教於各大學生物系、相關科系或研究機構的教授，以及資深高中生物教師。這些成員都是由各界推薦名單，然後由國立編譯館聘請，聘期兩年。委員依個人專長參與高中各冊生物教材之審查工作，有些委員僅參與其中一冊（如高一基礎生物），有些委員係全程參與（除基礎生物外，還參與高二生命科學、高三生物的審查工作）。委員會的主要任務是完成審查工作，使出版業者能出版適用高中階段的生物教科書，審查的意義不是要選出最優秀的高中生物教科書或教科書排行榜，更不是要挑出教科書中的錯誤而加以評論，委員們的想法是協助教科書作者（雖然我們每一位都不知道送審教材的作者是誰）通過審查並出版，因此，遇有不妥之處則建議作者修改。

爲求愼重與公平，委員會特於正式審查前開了兩次會議，就審查的一般性原則與審查表中各項逐一討論。審查的基本資料是送審的教科書、探討活動紀錄簿與教師手冊；審查的必要條件是要審查各教科書是否符合教育部所頒訂的「高級中學生物課程標準」。這一點委員們的看法採比較開放的方式，也就是尊重各書局作者對生物學的邏輯思維，只要教科書的內容包含了高中生物課程標準中所訂各項，即使在各章節的編排順序或教材大綱與內容的屬性有所變動，只要能合乎生物學的邏輯，委員們都傾向於接受。主要原因是高中生物課程標準從開始訂定到公布，已相差了相當時日，而從公布到施行更是相差多年。生物學的知識與技術進步神速，可說是一日千里，五年前的生物學概念有些未必能完全適用於今日，有些名詞或許仍然沿用，但是其意義可能會有所改變，甚或其涵蓋的內容可能有所增減。爲尊重作者的邏輯編排，委員們咸認宜採開放方式比較合理。

委員會另一項重要的決定是遇有審查意見相左時絕不以投票方式議決，必須充分討論取得大家一致的看法與共識。

肆、生物教科書審定本的意義

高中生物教科書即將走入審定本的時代，與目前所使用的統編本相較，最大的差異是高中生物教師會有比較大的教學自主權與教學空間。茲就下列幾項時代的意義與可能趨向討論如下：

一、社會對教科書開放審定的需求，

代表臺灣目前經濟進步。五十年代的國內經濟落後，民生生活困苦，個人爲生活整天忙碌奔波，所得有限，實在也沒有多餘的經費，供子弟購買多本教科書與參考書，當時所出版的高中生物教科書內容雖佳，但插圖、版面簡陋，價位低廉，許多家庭仍採姊弟、兄妹相繼使用的方式使用，眞是使教科書物盡其用，鮮有家庭能夠每年爲學生購買新教科書；相對於目前的情況，個人所得提升，家庭經濟寬裕，對生物教科書的需求不但是要求內容充實、美觀，而且希望能有多種不同的生物教科書供教師與學生選用。

過去高中生物教科書是由國立臺灣師範大學科學教育中心主編，國立編譯館出版，出版社幾乎不用花費太大的成本就可取得固定的利潤，教科書的內容是由國家出資聘請專家研究並撰寫，這有其時代背景與意義，很難去評論其優劣。或許也可以指出很多優點與缺失。臺灣目前處在一個開放的多元化社會時期，在這樣的環境之下，高中生物教科書多元時代的來臨，多種生物教科書並存是必然的現象，也有其必要性。學校有機會爲學生選用不同版本的教科書，以適應學生的個別差異與需求。教育部在這個時候明確宣布高中生物教科書採審定方式由各家出版社出書，可以說是非常明智，也是因應時代的變遷與社會大眾的需求。

二、就提升高中生物教科書的品質角度看，在多元化教科書的比較下，教科書的內容深淺、多寡、圖、文、排版以及版面的美觀等都會有不同的面貌。國外許多課本在圖、文的色彩方面給人一種美感與喜悅，銅版紙印刷給人一種高雅、有價值的感覺。特別是在目前版權高漲的時代，出版商必定會使用自己的圖與表。資訊數位時代來臨，也一定會使得書中的圖更爲美觀精緻，相信民間出版社在出版高中生物教科書時一定會朝這個方向去思考、努力並發展。再加上完善的審查制度，未來高中生物教科書一定會出現高品質的版本。更何況在自由、公平、公正以及相互競爭之下，各書局必全力以赴。在自由市場的優勝劣敗原則與淘汰下，想不提升高中生物教科書的品質恐怕也難，且讓我們大家拭目以待。

三、對高中生物教師的挑戰。即將實施的審定版本生物教科書，由於是民間出版，各家雖然都遵循部定的課程標準編撰，但一定會有

一些差異。教師必須從中選取適用的教本，因此，教師面臨如何選擇教科書的問題。有經驗的教師可能不會有任何困難去選一本優良的生物課本，但也必須考量教師在這方面的思考能力。生物教科書是由專家撰稿，又經審查通過，教材內容基本上不會有優與劣的問題存在，而是深淺與多寡、能否適於學生閱讀的問題。此外，書局是否提供教學所需的教具、課外補充教材以及教學媒體等，可能會成爲另一個考慮選用的因素，這可能會是強迫出版社去研究與開發的另一個問題。生物教師在這方面可能不會有太大的困難，但卻會面臨或思考如何將所有版本的內容加以整合的苦惱，教師可能會必須自編補充教材或講義，因此，審定本將給予教師許多自主與發揮的空間。優秀或用功的學生可能會閱讀不同版本的生物課本，甚至閱讀網際網路上的生物相關資訊，並來請教老師，這又是另一種挑戰。在這裡所要強調的是，過去統編本的時代，教師只需將教科書中的概念交代清楚就可以，而面對即將實施的審定本，教師必須發揮更多的功能，無形中也必定會促進教師專業知識的成長。

四、各出版社可能會因應教師教學的需求而著手研發教科書及教材相關的內涵，至少必須提供教學所需的媒體與教具。過去因爲是統編教本，出版社根本不會也不必去注意教科書的研究問題。生物教學媒體如錄影帶、影片等，或實習材料如活體培養、切片等，更是由教育行政單位如教育局、教育廳等，每年編列預算，委請相關的學術單位如國立臺灣師範大學製作，然後發行各級學校使用。未來這種情形可能會有所改變，出版社爲求本身教科書廣被採用，對這些教學所需的教具或教材可能會以低價位甚或免費提供教師使用。課外補充教材（如編寫內容充實的教師手冊等）之提供尤爲重要，也不能排除會有專門製作教學媒體的公司出現。尤其是資訊時代的來臨，教科書內容、彩色投影片、教學模擬、課外補充讀物等，都可以融入在一張光碟片內。這種現象在國外已經行之有年，期待民間出版社或相關部門在未來在這方面投入大量的人力與物力，這未嘗不是審定本制度所激起的一項積極且正面的意義。

五、再就本土教材之研究來看，審定制度的建立可能激起教師或相關研究人員對本土教材的關切與研究。這次高中生物課程標準在這

方面做了很好的規範，使與教學相關的本土化教材能融入教科書裡，尤其是高一的基礎生物，以宏觀的理念切入生命世界。首先要討論的就是生態的問題，以臺灣目前所處的環境，高度工業化，資源過度開發，過度強調生產與投資成本問題，反而忽略了對環境的愛護與維護，衍生出許多嚴重問題，諸如地層下陷、河川污染、山坡地利用、土石流以及垃圾處理等問題，有必要讓每一位國民充分了解問題之所在以及解決問題的方法與策略。或謂統編本也一樣可以列入這些本土教材，但難免予人一種政令宣導的誤解，由民間出版的教科書來討論這些本土性的問題，總是會予人一種客觀、公平的感覺。更何況相同的問題，由不同作者的觀點、從不同的角度去探討，更是會給人一種清新、客觀、公正的觀感。

伍、結語

高中生物教科書審定本將爲國家、社會帶來多元化的高中生物用書。建立完善的審查制度，公平、公正、公開的審查過程，將可協助出版商與作者出版內容豐富的高中生物教本。高中生物教師也會有較大的教學自主權來發揮教學的空間。學生可以得到較多的學習資源。出版商在有利可圖的刺激下也會投入更多的資源去研究與開發。期待下一次的高中生物課程標準修訂時會預留更多的彈性空間給教科書的作者與出版社。如此，將會出現一個多贏的局面，並促使高中生物教科書欣欣向榮，且讓我們期盼這個日子的來臨。 ❖



部頒課程標準與高中體育科教科書之編撰



本館高中體育科教科用書審查委員會

壹、前言

教育部於民國八十四年十月修訂發布高級中學體育課程標準，並自八十八學年度起逐年實施。新修訂之課程標準實施要點，明定各學科教科用書，由國立編譯館編輯或由各書局編輯送請國立編譯館審定之。

體育科教科用書係由各書局編輯，本年度計有六家書局將其編輯之第一冊高中體育，送請國立編譯館審定。國立編譯館分別將這六冊分送專家學者完成初審，並於十月二十一日完成六家書局所送審第一冊教科書之複審工作。

茲爲讓各出版書局及撰寫作者，了解審查會審查教科書的標準，特藉此表達審查委員之共同看法及審查尺度。

貳、體育課本是教科書？抑或參考書？

依據新修訂之部頒高級中學課程標準實施要點規定：各學科教科用書包括教科書、教師手冊、學生活動手冊、記錄簿等。是故，體育科教科書並不是參考書，他和「英文」、「數學」相同，是教師作爲上課用之教科書，而不是學生放在書包內帶回家看的課外參考書。

體育科教科書是體育教師及學生共同使用的教學範本。基此，各書局在撰寫體育科課本時，應從教科書的角度撰寫，而不是在撰寫教師手冊或學生的參考書，更不是學生自我學習的參考讀物。

體育課本既是教科書，他就必須依據新修訂頒布之高級中學體育課程標準編輯撰寫；無論是教材內容之編選，或教學方法之撰述，都應遵循課程標準，否則，體育科教學就失去新課程標準修訂的意義。

參、教材編選

教材內容的選編應考慮各類教材的完整性及一致性；一旦選定教材種類，就必須根據部頒課程標準所訂各類教材「內容」，就「基本動作」及「應用技術」所規定教授內容，依「實施說明」撰寫，依教材份量及難易度分冊完成。

然而，在本次送審的體育科教科書中，大部分書局都未能依照本原則撰寫。最主要原因，是送審書局在編撰體育教科書時，仍依循過去傳統體育教科書寫法，自訂編寫方式。甚至，不考慮課程標準所訂教材內容，一味的將該類教材從最基本的動作（有如國中課程標準教材）編撰。雖然，部訂課程標準所列之教材內容，可能出現在各書局的往後幾冊中，但顯然地，這已與部頒體育課程標準之規定不符。

肆、練習方法的設計

教科書的編撰，應依課程標準所定之各類教材「內容」，參照「實施說明」所要求之動作要項，依循「類別目標」所預期達成的教學目標進行撰寫。

送審的教科書中，在基本動作（技術）部分，大都以動作（技術）要領或分析的方式撰寫，但都欠缺功能爲導向。新課程標準強調的是由基本能力的建立，進而技術的教學，由技術的學習，讓學生獲得「類別目標」所預期建立能力的教學目標。然而，大部分教科書在「練習方法」的撰寫，只談動作過程的分析，而欠缺「習得能力」的練習方法。設計貧乏，欠缺樂趣化是所有送審體育科教科書中，撰寫「練習方法」的共同缺點。

「應用技術」部分，除部分教科書未依課程標準規定之教材內容撰寫外，更有些教科書其「應用技術」的內容與標題不符。同樣的，在「應用技術的練習方法」的方法設計上，相當簡略或根本就沒有練習方法。

「體適能」依課程標準教材內容規定，是要撰寫各種體適能的「方法」，然而，幾乎所有送審的教科書都是在撰寫「體適能的理論」。

伍、專業術語及簡要規則

在送審的教科書中，有關「專用術語」都未能統一。甚至，有些教科書更自創教材名稱，例如：課程標準「國術」教材，有幾家送審書局撰寫的標題章節卻是「武術」；排球「正面高手發球」寫的卻是「正面肩上發球」……等等。雖然，體育專業術語未見統一，但是，課程標準所用詞彙或名稱，至少可以作爲國內高中體育教學共通專用術語，教科書撰寫若不依循，將會造成更大的混亂。

部分書局的體育教科書，在每類教材都編有「簡要規則」，但規則取材

與所撰寫之教材無關，更有些規則幾乎已是舊規則，不但對學生沒有幫忙，反而提供了錯誤訊息。國際各運動總會定期或不定期的對於規則作修改（例如田徑總會每兩年修改規則一次，排球總會不定期研修）。距上次高級中學課程標準頒布（民國七十二年）至今也有十五年，而此次新修訂之課程標準要再修訂不知要到何年何月？因此建議各書商在編撰「簡要規則」時，要特別慎重。

陸、物理屬性

大部分送審教科書相當重視教科書的物理屬性，不論是字體大小、美工設計、美術插圖、文字編排都有長足進步。唯一比較不理想的是，有關動作照片或插圖往往不能和文字內容相配合。一個單元教材的動作，若用攝影照片表示，則因爲照片太少（缺乏連續動作照片），無法表達該動作的連續性；若用線條圖，則往往會使動作本身的正確性失眞。體育教科書若能仿國外（如日本、美國、德國）體育書籍，凡動作都能以連續動作的攝影照片輔以文字說明表達，則學生在學習上將會更方便。

柒、結語

新修訂之部頒高級中學體育課程標準，有別於舊課程標準，必、選授教材的比率，大幅度的改變；教材內容，銜接國中課程，脫離過去重複教材學習。各送審書局朝著這個方向，遵照課程標準各項規定編撰，如此才能落實高中學校體育教學，學生才能因爲有了好教科書而喜歡體育，進而獲得體育所帶來的各種效益。 ❖



教學論壇

國中電腦課程標準的內涵與教材編選要旨

本館國中電腦科教科用書審查委員會

壹、緒言

近十年來，科技的發展對人類社會影響至鉅者，首推電腦。從大型而迷你而個人電腦，使用者也從專業人員而至一般大眾。值此政府積極推展普及資訊教育之際，將電腦列爲國中必修課程，有其重要之意義。由於部訂國中電腦課程標準之內容（教育部，民83，333-339頁），敘述簡要，爲避免關心此課程者對內容產生歧義，茲將其意義、內涵、特色與教材編撰要旨，略述於后，提供參考。

一、電腦列爲國中必修課程的意義

根據報導，我國資訊工業軟、硬體產值，再加上海外合資產值，已使我國晉昇爲全球第三資訊工業大國，這是資訊業界一項傲人的成就。然而，我們會使用電腦的國民比例卻偏低，因此，電腦列爲國中必修課程之意義有二：

(一)落實全民資訊教育

國民中學爲義務教育，電腦列爲必修課程之後，將使未來接受國中教育之國民，皆有學習電腦的機會。

(二)爲迎接未來資訊社會做準備

雖然我們目前已身處資訊社會，而未來各行各業資訊化的程度會更徹底。國民若能在義務教育階段熟悉電腦基本原理與操作，就愈能適應未來的資訊社會。

二、電腦列爲國中必修課程之重要性

昔日之國中課程中，僅工藝課有部分章節敘及資訊工業，選修課程之應用數學裡也有部分電腦概述；換言之，電腦課程係依附在其他課程之中，定位不明確，將此課程改爲必修後，其重要性有三：

(一)促使國中學生接受電腦教育機會更均等

電腦列爲國中必修課程之後，即有明訂之課程標準，教師必須依此授課，每位學生皆須接受電腦的課業，此可提高教育機會均等的機會。

(二)確定電腦在國中課程中之地位

電腦列爲國中必修課程之後，即從昔日依附的課程，變爲主要課程，在國中課程中取得明確的定位。

(三)提供編撰教材或教科書之依據

昔日之國中電腦教學因無課程標準，教師授課的範圍與內容不甚一致，有了課程標準之後，編撰教材或教科書將有所依循。

貳、訂定經過

一般人以爲課程之修訂係一些教授未考慮實際之教育現況，在象牙塔裡閉門造車而訂定出來，其實不然。通常一門課程標準之修訂，主管機構教育部會發函至與此課程有關之大學（專）系所或研究機構（如中央研究院、教師研習中心等），以及中小學等，請該單位推荐適當人選，再由部長遴聘15位爲委員，組成修訂委員會。爲了使成員具有代表性，此15位委員通常涵蓋學科、課程、教學與評量等領域之學者專家、教育行政人員、及中／小學教師（包括校長、主任／組長、及學科教師等）等，且上述之成員皆有一定之比例，並由一位委員兼召集人，負責統籌及協調事宜。國中電腦科課程標準修訂委員會也即經由前述過程而組成，過程公開且透明。

修訂之歷程包括：組織國中電腦必修課程標準修訂委員會、成立起草小組、擬訂草案、舉辦座談會、審查、再修正、修正後草案再呈報教育部課程修訂委員會總綱小組審議後才公布等階段。上述之修訂過程，參與修訂的委員均非常熱切的參與，過程合理、公開且透明化。雖然公布之課程標準內容未必能讓各界滿意，但踏出這一步之艱辛與重要應是不容置疑的。

參、國中電腦課程標準之內涵與特色

國民中學電腦課程標準（教育部，民83，333-339頁）已於民國83年10月正式公布，包括目標、時間分配、教材綱要（冊別、主題、項目、說明及教學節數等）與實施方法（教材編選之要領、教學方法、教具及有關之設備及教學評量等）等四部分。以下線框內者爲國民中學電腦課程標準之全文。茲將其內涵及特色略述於后。

第一　目標

一、導引學生認識電腦科技對日常生活的影響。
二、導引學生獲得電腦科技的基本知識。
三、培養學生在日常生活中應用電腦的基本技能。
四、培養學生對電腦科技的正確態度與學習興趣。

目標係指此課程經教學後，學生欲獲得之知識與技能，此為課程標準最重要之精神所在。目標之訂定導引整個課程標準內容之方向。綜觀上面之四個目標，國中電腦強調基本知識與技能之獲得，且重視與日常生活結合。

時間分配為第二、三學年，每週授課一節。每週僅一節課，有人認為時間太短，成效有限。根據總綱規定，學校可彈性安排，如每週二節，隔週上一次，各校可視情況自行安排。

教材綱要為課程標準之主要部分，第三部分中之「年級」係筆者為方便說明而加上，原課程標準全文中並無此項，特此說明。

第二　時間分配

一、第二、三學年必修。
二、每學年每週授課一節。

第三　教材綱要

冊別	年級	主題	項目	說明	教學節數
第一冊	二年級上學期	人與電腦	一、電腦的誕生 二、電腦的角色與影響	說明人類發明電腦硬體與設計電腦軟體的過程。 說明電腦在人類生活中扮演的角色及其對生活的影響。	二
		認識電腦	一、電腦硬體 二、電腦軟體	(一)認識電腦外觀與其週邊設備。 (二)練習個人電腦硬體基本操作： 1. 啓動電腦。 2. 輸入設備：鍵盤、滑鼠、磁碟機等。 3. 輸出設備：印表機與顯示器等。 (一)認識電腦軟體： 1. 系統軟體：作業系統、公用程式等。 2. 應用軟體：套裝軟體、程式語言等。 (二)作業系統常用基本指令介紹與操作	四～六
		文書處理	一、電腦文書處理簡介 二、中文操作環境 三、電腦文書處理實作	介紹電腦文書處理軟體。 介紹並練習中文操作環境。 電腦文書基本操作： (一)基本編輯功能練習。 (二)印表機之正確使用。	六～八

	二年級下學期	應用軟體	一、應用軟體簡介 二、應用軟體之選用	介紹或展示適用的應用軟體。 說明如何選用合適的應用軟體。	二
		作業環境	一、電腦基本結構 二、作業環境簡介 三、作業環境操作	介紹電腦輸入設備、中央處理單元、記憶體、介面卡與擴充槽，及輸出設備之間的整體關係及其運作方式。 介紹作業環境。 (一)練習作業環境基本操作。 (二)介紹檔案及檔案管理。	四～六
		電腦繪圖	一、電腦繪圖簡介 二、電腦繪圖實作	介紹電腦繪圖軟體。 練習電腦繪圖軟體之基本操作。	六～八
第二冊	三年級上學期	電腦倫理	一、使用電腦的倫理 二、資訊安全	介紹資訊應用的倫理規範。 說明資訊安全的重要性。	二
		程式語言	一、程式語言簡介 二、程式語言應用	介紹程式語言。 (一)介紹程式設計基本原則。 (二)程式實例。	四～六
		資訊管理	一、資訊管理簡介 二、資訊管理軟體實作	(一)介紹日常生活常用的資料庫。 (二)介紹資訊管理系統之應用。 練習資訊管理軟體之基本操作。	六～八
	三年級下學期	電腦的發展	一、電腦的應用範圍 二、電腦的發展趨勢	介紹電腦在生活上的各種應用。 介紹電腦未來的發展趨勢。	二
		多媒體電腦	一、多媒體電腦簡介 二、多媒體電腦展示	介紹文字、圖形、影像、動畫、語音及視訊等之整合應用。 展示多媒體電腦軟體。	四～六
		網路與通訊	一、電腦網路簡介 二、區域網路 三、檔案傳輸 四、電子郵件 五、電子布告欄	說明電腦網路基本概念及其功能。 介紹區域網路及其操作。 介紹檔案傳輸及其操作。 介紹電子郵件及其操作。 介紹電子布告欄及其操作。	六～八
註：表中所列節數可彈性調整。					

以上之教材綱要包括十二個主題，分爲一、二兩冊，每冊供一學年教學用，每學期只有三個主題。雖然這是一門國中新增列之必修課程，但從每一主題所涵蓋的項目（二至五項）看，應不會增加國中生之課業負擔。整體而言，此教材綱要具有下列特色：

一、簡明扼要

電腦科技發展快速，而課程標準多年才修訂一次，爲使此課程標準不致因電腦的快速發展而與實際脫節，或失去適用性，因此，此綱要之訂定僅簡明且扼要的擬出以「主題」爲主軸之大原則，以增加其適時性。

二、強調操作

從整個綱要來看，在綱要中僅有如電腦軟體、電腦基本結構等少部分涉及理論的講解外，大部分的內容需要上機操作。此種安排，除可避免傳統記誦教學外，也可減輕學生學習的負擔。增加上機操作的機會，一方面可提昇學生的學習動機，維持學習的興趣，並且較容易達到教學目標，而與日常生活的知識與技能結合。

三、具有彈性

從綱要之內容也可看出，所有硬體及軟體均未明確指出設備或環境，此種安排也是爲了增加適時性；換言之，教材之編寫者或教師，可以在電腦之硬體及軟體發展過程中，選擇當時最適用的設備，以安排一個最適當的教學及學習環境，如此才不至與電腦的發展脫節。教學時數也是彈性的安排，教師可視內容或情況作適當的調整。

四、重視成果

從整個綱要的內容來看，其順序未必合乎一個電腦系統的結構，此種安排，主要考慮學生的學習動機與學習成就。基本上，從「主題」的順序，大致以一個學期爲一個大的學習單位，以第二學年上學期爲例，從「電腦與生活」而「認識電腦」至「文書處理」，即構成一個大的學習單位。一般言之，每學期之第一個主題，通常以一般性的概念爲內容，第二個主題則較偏重操作，最後的主題通常會使用到應用軟體，也即希望每學期的期末，學生都可以從學習中獲得一些具體的成果。例如二上的學習成果，即期望學生可以用文書處理器編輯一封信，設計一個課程表等，二下的學習成果，則期望透過繪圖軟體，製作一些圖片或卡片之類的成果，如再結合文書處理，則可產生圖文並茂的作品。學生從學習過程中，如能獲得具體的學習成果，一可提昇學習動機，復可增進學習興趣，也可滿足學習的成就感。從每個學期的主題來看，其順序大致如上所述，此爲整個綱要作如此安排的主要因素。

國中電腦課程之實施，除依據上述之教材綱要之外，尚涉及實施的方

法，此部分包括教材編選之要領、教學原則、教具及有關教學設備，與教學評量等四項。從第四部分（如下）之內容看，大抵皆爲原則性的規定。

第四　實施方法

一、教材編選之要領
(一)教科書應依教學節數編寫成兩冊，每冊供一學年使用。
(二)教科書儘可能附有範例磁片，以供教師教學和學生練習。
(三)教科書宜有詳細索引，以方便查閱。
(四)教科書應編輯教師手冊，內容包含教學目標、教材摘要與節數、參考資料、教學方法、教學活動舉例、習題解答、教學媒體使用說明等，以提供教學參考。
(五)教材內容應以日常生活中的經驗爲主，並力求符合國中學生程度及學習心理。
(六)教材應以積極性、鼓勵性、及學生可以理解的文字編寫。
(七)教材宜選擇中文化之軟體爲主，以符合本國學生的學習環境。
(八)各單元應附有練習題。
(九)範例應步驟分明、有畫面圖示及詳細解說。
(十)教材中之圖表應清晰、眞實且符合電腦科技潮流。
(十一)與教材相關之其他電腦知識，得附錄於教科書。

二、教學方法
(一)教師應導引學生認識電腦的整體功能。
(二)教學應考慮學校現有的資源，學生的能力，以及教師的專長等因素，做合理的安排。
(三)教學宜多引用日常生活的實例。
(四)教學活動應有充分的上機時間。
(五)教師應依教材採取合適的教學方式及教學媒體。
(六)教學應考慮學生的個別差異。

三、教具及有關教學設備
(一)硬體設備應依相關規定設置。
(二)應有合法教學用軟體。
(三)電腦教室應有教學媒體，如投影機、投影板、網路或教學廣播系統及錄放影機等。
(四)電腦教室宜裝置空調設備、穩壓器、除溼機或擴音設備等。

四、教學評量
(一)教學評量應以達成總目標及單元目標爲依據。
(二)形成性與總結性評量並重。
(三)評量方法：
1. 知識方面的評量宜以書面測驗或口頭詢問方式進行。
2. 技能方面的評量宜以實際操作方式爲主，口頭詢問爲輔。
3. 情意方面的評量宜以觀察學習活動表現爲主。

茲就第四部分之實施方法，略述其內涵，提供教材編撰與教學之參考。

一、教材編選原則

「教材綱要」是實施教學之依據，但教師與學生直接接觸者則爲教材或教科書。以教科書的發展趨勢看，中小學之教科書大部分會開放民間出版業者編撰。教科書的編撰除需依據「教材綱要」之外，尚需參考第四部分之「教材編選原則」，茲將此原則之主要內涵列述如下：

(一)國中電腦以每學年一冊編寫，供兩學期使用，而非一學期一冊。

(二)教材編選或教科書編撰者應有學習對象的認知，也即編撰內容的難易程度要以國中學生之認知水準爲依據。

(三)此課程標準之目標強調與生活結合，且內容也以操作爲導向，因此，教材的編選應儘量使內容生活化，如此才較容易達成教學目標。

(四)教材或教科書中之範例及練習題應儘量儲存於磁片中，並應儘可能使用中文化軟體。

(五)此課程主要以操作爲導向，因此，內容應儘量以圖示或圖表顯示。

(六)教材內容中涉及之專門術語或中英對照之術語，應儘量準備索引，以利查閱。

(七)電腦科技變化極速，而教科書的更新則未必能與之並進，爲了避免教科書之內容無法及時跟進，最好的方式即是將最新之電腦知識，且有必要傳授給國中學生者，以附錄之方式附於教科書之後，如此即可避免因內容之更改而影響現行教科書內容之編輯。

(八)除了供學生使用之教科書之外，爲了方便教師之教學，也應另編教師手冊，以供教師參考。

二、教學方法

國中電腦課程雖以操作爲導向，但教師在教學時，也應導引學生認識電腦系統之整體功能，避免零碎知識的傳授，或只求操作而忽略原理原則的了解。教材內容應儘量以日常生活的題材爲例，並應儘量讓學生有充分之上機操作機會。

三、教具及有關教學設備

有關國中之電腦教室設備，教育部電算中心已訂定設備之最低參考標準，提供學校採購電腦軟硬體之參考，同時也已提供大筆經費，從82學年至84學年，以四年時間充實國中電腦設備，以因應87學年度電腦必修課程之實施。政府爲因應擴大內需，今(87)

年更提撥大筆經費，補助中小學軟硬體設備，因此，教學設備應很充分。

四、教學評量

電腦教學的評量方式應採取多種方式，書面測驗、口頭詢問、問題討論、或實際上機操作，皆是可行之方式。

肆、銜接與協調的問題

世界各國電腦教育之發展大抵由上而下，也即由大學而高中（職）而國中而至國小，我國電腦教育的發展趨勢亦然。我國高級中學從民國72年實施「電子計算機簡介」選修課程迄今已十餘年，在修訂國中電腦必修課程標準時，有關高中與國中的課程銜接問題，也頗受注意。修訂小組也曾對此問題熱烈討論過，委員們咸認為高中及國中對電腦之學習導向不盡相同，內容未必有銜接的關係。如前所述，國中電腦課程強調操作導向，重視與日常生活的知識與技能之結合，而高中電腦課程（現行與最近修訂完成之標準）較傾向科學導向，偏重對整個電腦系統之原理的理解。因此，國中電腦課程不宜視為高中電腦課程的簡化版。要言之，因國中為義務教育，在一個操作導向之電腦教學環境下，理論上每位學生皆會習得基本之電腦知識與操作，因此，高中電腦課程即不必太強調操作，應以學習電腦的原理為導向，因此，並未有直接之課程銜接問題存在。

國中電腦課程與國小電腦課程之銜接，也需加以說明。目前國小雖然利用一些活動課程實施電腦教學，但因國小目前並無正式的電腦課程，因此很難考慮到國中與國小電腦課程之銜接問題。

至於與「家政與生活科技」課程中，涉及電腦教學的部分實有重疊之處，從電腦教學的觀點而言，其重疊部分並無不可。

伍、結語

電腦列為國中必修課程，不僅顯示我國教育主管機關的遠見，也是全民的共識。眾人皆知，電腦網路無遠弗屆，對人類社會的影響至鉅，值此即將邁入資訊化更為徹底之21世紀，此時將電腦列為國中義務教育之必修課程，為普及資訊教育立下基礎，也為下一代國民邁向未來資訊化社會做好準備，實是教育上之一件大事。

參考文獻

教育部（民83），國民中學電腦課程標準，載於民國83年10月教育部修正發布之國民中學課程標準，333-339頁。

談國中電腦教科用書之編撰與審查事宜

本館國中電腦科教科用書審查委員會

壹、前言

國中課程標準業已於民國83年公布，86學年度開始實施，電腦被列爲必修課程，並開放民間出版業者編撰教科用書，唯編撰完成之教科書及教師手冊，仍需經過國立編譯館初審及複審通過後，始能發行，以供國中學生及教師採用。

根據國立編譯館的統計，目前共受理21套教科用書送審，但通過者僅4套，通過率(0.19)偏低，因此編撰者或出版業者或認爲審查過於嚴苛，有鑑於此，略述國中電腦教科用書有關之編撰與審查的一些問題，就教於諸位編撰先進。

前述通過率偏低的原因，大抵可歸諸下列五個因素：

一、爲因應電腦快速發展，國中電腦科課程標準之內容敘述簡要，以求其適時性，故在「教材綱要」中僅對「主題」、「項目」及「說明」做扼要之說明。編撰者如能把握其要旨，應有很大的彈性可以發揮；或許因爲「教材綱要」太精簡，編撰時雖可彈性發揮，相對的也不易把握其精神，而偏離主題。

二、從教學目標可以看出，國中電腦主要強調「基本」技能的獲得，同時要與「日常生活知識」結合。有些教科書編撰者或許忽略此基本精神，以致撰寫之內容難以反映教學目標。

三、國中電腦「教材綱要」主要以「操作」爲導向，教科書編撰者往往忽略此特色，流於太多之講述，違背此課程之精神。

四、國中電腦雖以操作爲導向，但教

科書之每一章節應有其學習目標，「操作」之結果應講求如何反映並兼顧知識、技能、情意之教學目標。因此，其寫法不宜流於一般之操作手冊。

五、國中電腦因係新課程，編撰者無前例（或舊的版本）可供參考，因此，內容、體例等比其他課程難把握。

整體而言，大部分送審之國中電腦教科用書缺乏整體的構思，編撰計畫流於形式，章節段落之安排或設計顯得凌散，欠缺一貫性，編撰之內容也欠嚴謹，有違國中教科書之基本要求。

貳、審查者的角色

有關教科用書之審查要點及流程（請參閱國立編譯館通訊第十一卷第四期，頁31），編撰者或出版業者均知之甚詳，不再贅述。但編撰者或出版業者對審查者的角色可能較欠缺了解，為免產生誤解，特將審查者之角色及審查過程，略述如下：

審查分「初審」及「複審」兩階段。為兼顧課程之專業理論與教學實務，初審及複審委員均涵蓋電腦或資訊之學者專家（通常為教授）及有電腦教學實務經驗之國中教師。在初審階段，由國立編譯館聘請二位審查者（一位教授、一位國中教師）獨立審查，此二人係由國立編譯館從其學科專業人才庫中選取，但每套教科用書（教科書及教師手冊）之初審者未必相同；換言之，不同的教科用書，其初審者未必相同。為保持客觀、公正或避免不必要的干擾，初審者之身分採保密措施，複審者也不知初審者之身分；而初審者也無法知道複審者的身分。

複審係採合議制會審，由委員七人組成審查委員會，其中二位為具有國中電腦教學經驗之教師，另五位為大學校院之電腦或資訊相關科系教授。此七人之複審委員係由全國各專業團體（包括國中、大學校院及研究機構等）推荐，再由國立編譯館從名單中審慎挑選具有代表性者加以遴聘，聘期二年，因此，同年度之案件皆由同一組複審委員審理。



在審查委員會複審之前，七位複審委員先對同一套教科用書分別獨立審查，然後擇期集會討論。從受理審查迄今，筆者認爲初審及複審委員均能充分發揮其專業素養，秉持客觀、公正的態度處理每一案件。共同討論時，每位複審委員也均能充分表達其看法，陳述審查案件之優缺點，提出建議事項，最後再參酌初審意見，投票表決某一案件之通過與否。

根據過去十多套教科用書複審經驗，從每位委員的獨立審查意見，共同討論時意見的表達，委員們對每一套教科用書之看法，均十分一致，此現象也反映出審查委員之公正與客觀態度；換言之，一套教科用書之審查通過與否，其標準應是編撰之優劣，而非審查寬嚴的問題。

參、教材綱要的特色

整體而言，國中電腦課程標準中之「教材綱要」具有下列特色：

一、簡明扼要，以求其適時性。

二、操作導向，大部分的內容需要上機實作，以提昇學生的學習動機，維持學習興趣。

三、強調與日常生活的知識與技能結合，避免脫離現實。

四、具有彈性。教材之編撰者或教師，可就電腦的發展現況，選擇最適當之軟硬體設備，以安排一個最佳之教學或學習環境。每一主題之授課節數，也可視情況做彈性的調整。

五、重視具體的學習成果。從「主題」的順序看，大抵以一個學期（包括三個主題）爲一個大的學習單位。一般而言，每學期之第一個主題，通常以一般性的概念爲內容，第二個主題則較偏重操作，第三個主題通常會使用應用軟體（當然更需要操作），此種安排，也即希望在每學期的期末，學生可以從學習中習得一些具體的成果（如編輯一份課表、製作一張卡片等），以增進其學習的成就感。

國中電腦教科用書之編撰，把握上述課程特色，至爲重要。至於編撰要旨，在課程標準之「實施方法」中，均有原則性之提示，編撰者必須「同時」考慮「教材編選之要領」、「教學方法」、「教具及有關教學設備」以及「教學評量」等原則，才能把握國中電腦教科書之特色與精神。

肆、常見的缺失

在審查的過程中，審查委員發現一些常見缺失，以致影響教科書的品質。以下引用的例子，都是出現於送審的教科書中，爲了達到具體的陳述，做爲改進的參考，希望被引述的編撰者不要介意。這些典型的例子，有些

是正確性的問題，而有些是適合性的問題，提供給編撰者參考，或許對編撰者有些助益。

一、任何教科書的編撰，最基本的要求是文句要通順，行文要合乎邏輯。如果文句都欠通順，或句子與句子間不合乎邏輯，就很難認同它適合於國中學生閱讀。例如「到了1970年以後」、「電腦……，雖然它帶來了很多方便，但也有許多值得我們特別注意的地方。」等，都須加以改進。

二、編輯的格式宜保持一致。例如在同一本教科書中，有些版面係由右至左之直式編排，有些又是由下而上之橫排，編排欠一致，會讓讀者在閱讀時感到突兀。

三、字體宜保持一致。編寫電腦教科書時，因其性質或需要，經常會出現數字或中英文並陳的情形，因此產生了若干編輯上的缺失。例如在同一版面（頁）中，數字（如年代）與英文字（如人名）皆用黑體，使得整個版面顯得很不協調。在同一版面（頁）中使用黑體字，應有「強調」或「引起注意」的作用，如未有此等作用，中、英、數字宜採同樣的字體。

四、標題以採直敘爲宜。有些用問句的方式爲標題，乍看之下，像是考題。更甚者，同一本書中，標題的使用欠一致。例如「電腦是什麼？」、什麼是「作業環境」等。第二個標題既用問句，卻少了問號，「作業環境」加上「 」號，但第一個標題之電腦則未加「 」號，顯得凌亂。又如什麼是『作業系統』爲標題，我們不明白爲什麼既是問句不加問號？爲什麼須使用『 』符號？

五、應適當的使用標點符號。大部分送審的教科書中，標點符號的使用均顯得凌亂或誤用。例如誤用『 』，「 」與『 』兩者混用，句首出現標點符號（，或。），「…等」，輸入單元或【單元】等，不勝枚舉。

六、中英對照應適時使用。電腦教科書因會用到很多科技的名詞或術語，因此，經常有中英對照的情形，但使用的情形頗爲凌亂。例如艾肯教授(Howard Aiken)，「教授」則是多餘的。筆記型電腦(Notebook Computer)，未必要英文對照，如非加不可，用小寫即可，此爲普通名詞，毋需用大寫。

七、舉例宜得體。「教材應以積極性、鼓勵性及學生可以理解的文字編寫」（教材編選之要領之（六））。有些例子卻難以理解，例如有些在教文書處理時，舉「新好男人不擅於隱藏實力」、「眞的很好笑，

俗又有力」等爲例，此是否適當，值得考慮。像這樣的文句放在國中生所用的教科書裡，不是對不對的問題，而是適不適宜。舉些輕鬆、活潑的句子或是俗話、俚語並無不可，但要考慮是否適宜。

八、常見一些文字敘述或舉例，不符合學生的經驗。例如許多教科書在舉應用軟體的例子時，有些已經是過時的軟體，或是一些太專業的軟體，這些例子都已脫離學生之生活經驗，對其學習而言，似乎沒有什麼意義。

九、書中用於教學用的軟體例子，版本宜求一致，避免造成教學或學習時的困擾。例如MS DOS與MS Windows並陳，或Windows 95與Windows 97同時出現在同一書中，如果章節的安排不妥當，教師與學生都會感到困擾。

一〇、圖文宜求適當搭配。爲求配合上機操作，送審之國中電腦教科書均使用大量的圖片，使用圖片可輔助學習，增進學習效果，但要注意與文字敘述做適當的搭配。同時要避免使用過時的圖片，或欠清楚的圖片。

二、避免過度使用或強調同一產品（如軟體），以免有爲某一產品做廣告之嫌。

三、不必要的分類（如電腦的機型）或分年代（如電腦的演進），未必適當。這些寫法脫離學生的生活經驗，對電腦的學習未必有助益。

三、教科書應編輯教師手冊，但常見所提供之教師手冊只是聊備一格。一般言之，「參考資料」及「教學活動舉例」均感貧乏，無法提供教學參考。

四、教學評量應能反映教學目標，其方法應朝多元化設計，許多教科書大多以測驗型式（如選擇題或填空題）從事教學評量，且偏重知識方面的評量，或是一些記憶性的評量，這些最爲審查者所詬病。國中電腦雖以「操作」爲導向，但教學評量時仍須兼顧「知識」、「技能」及「情意」三方面，其方法應視教學內容而調整，「書面測驗」、「口頭詢問」、「實際操作」或「觀察學習活動表現」皆是可行的方式。



十五、觀念正確，敘述清楚應是撰寫教科書最基本的要求。有些經審查者提出後，編撰者較積極的作法是力求查證與改進；但有些則是消極地反問審查者要如何做才是正確。須知把觀念弄正確，再清楚的表達出來是編撰者的責任，而非審查者的義務。

編撰一本教科書不是一件容易的事，套句書籍作者常用的客套話：「疏漏之處，尚祈指正」；事實上儘管花了多大的工夫，「疏漏之處仍難避免」，但「疏漏充斥」則不易獲得審查通過。

以上所舉僅是典型的缺失。我們也期待編撰者在內容陳述、用字遣詞、版面設計、字體、圖片、標題、舉例、評量等方面能做「整體的構思」。事實上一本電腦教科書的好壞不在於一些枝節問題上，枝節上的缺失容易修正，也容易避免。重要的是整體的表現，這也是審查委員關心的重點。

伍、結語

編撰教科用書是很費心的工作，也是很不容易的事；而擔任審查也是很沉重、不輕鬆的工作。審查委員也期待有更多可以審查通過的教科書可提供國中學生與教師選用。對於偏低之通過率，審查委員也感到相當遺憾。但這是個非常嚴肅的問題，任何一方均無法以一己之觀點來調整通過率的高低。

我們期待編撰者以細心的態度，發揮專業的素養來構思一本教科書的架構，再把握國中電腦課程標準之精神與特色，同時兼顧「實施方法」中之原則性提示，相信必能產生很好的教科用書。 ❖



從挑戰與回應的歷史法則？論開放教育的回應！

曾燕春／臺北縣秀山國小教師

壹、前言

開放教育雖然創造教育改革的契機，但他絕不是解決教育沉痾的萬靈丹，積弊已深的教育沉痾，只靠開放教育，終究不能避免獨木難撐的困蹇，盤根錯結的教育問題，需要我們整個的社會，以更成熟的開放心靈，結合影響教育發展的主客觀因素，方能共竟全功。這個命題可以用挑戰與回應的概念加以說明。

英國歷史學家湯恩比認爲，文明的產生是挑戰與回應的歷程，在這個歷程中，挑戰必須適度，否則文明不是因爲挑戰不夠嚴厲，無法激勵創造的回應，就是挑戰過於嚴厲，遏抑了文明的發展。然而眞正適度的挑戰，不但要激勵被挑戰的團體，達臻一項成功的回應，而且要激勵它獲臻一種動力……，借用哲學家柏格森的名詞來說，便必須有一種生力。文明透過生力而趨於成長，生力使文明經過回應，自一個挑戰走向另一個更進一步的挑戰，而這一成長兼有外向與內向兩個層面，在「外在宇宙」中，成長是藉由不斷克服外在環境而呈現出來；在「內在宇宙」中，成長則是一種不斷的自決與自明，不斷地自我提昇（陳曉林，民76）。

澄清了挑戰與回應的概念，我們可以這樣說，開放教育所挑戰於教育的改革與發展的，不僅只是要獲得一種成功的回應而已，而是要獲得一種促進教育成長的具有生力的成功回應。也就是要使全體的學校、社會、家庭、機關、團體，全體的學生、家長、教師、學者、專家、官員，都能在開放教育的挑戰下，對內檢視教育因素，而自決、自明與自我提昇；對外則去克服非教育因素的困難，以具有生力的成功回應，不斷的挑戰，不斷的回應，周而復始的促進教育的成長。

貳、開放教育的應有回應

歷史學家湯恩比說「歷史是挑戰與回應的歷程」。挑戰的強度要能適中，回應的力道要能合宜，文明的創

造與發展才有可能。同樣的在教育發展的歷史中，開放教育已爲教育改革的運動提出了一個挑戰，它須要老師、學生、教育行政體系等教育環境內的因素，家長、社會資源等教育環境外的因素，合力給它一個良好的回應，才能在教育發展史中開展新的紀元，否則不良的回應，勢必使得開放教育在教育改革的修辭中消失。

因此，開放教育所要回應給教改挑戰的生力，厥爲二者：其一是教育環境內在因素的自決、自明與自我不斷的提昇；其二是教育環境外在因素的克服困難與爭取助益。

一、教育環境內在因素的自決、自明與自我提昇

開放教育所挑戰於學校教育的，是讓學校在影響教育改革與發展的諸多本身因素中，徹底的做一番檢視與省思，以成功的因應開放教育的挑戰，而使教育不斷的提昇。在這些因素中，較爲重要而要往復巡環的回應與挑戰的，厥爲以下諸端：

(一)學生要回應以更高的自律

我們必須強調，教育之別於訓練，是因爲教育具備了合認知性、合價值性與合自願性三個規準。利用訓練的操縱與控制來達成兒童學習的目的，對於兒童身心的健康與平衡無異是一種戕害。盧美貴（民83）指出，開放教育具備三個特性：

1.態度：開放教育是一種鼓勵孩子熱衷於自己學習的態度，老師允許孩子選擇自己有興趣的活動，在開放教室中，此項態度決定開放教育實施的成敗。

2.自由：在開放教室中，孩子雖不受成人或一般教室規約的約束，但是在此環境中，孩子的自由卻不是放任的，他仍必須做讀、寫、算的學習。

3.兒童中心：開放教育以孩子爲學習的中心，成人基於輔導立場對其興趣、愛好加以有系統、有組織的指導。

從這些特性中可以看出，開放教育就是要讓學生在一種自由而不受約束的氣氛中，用一種負責任的態度來進行學習活動，簡言之，開放教育就是一種以兒童爲中心的自由的態度。

然而，自由與放縱如何拿捏？教育與訓練又如何區隔呢？這個馬士洛理論中，「安全與成長」的問題，究竟個體要在安全的拉力與成長的推力中，如何平衡的發展，就必須教師在「自由與控制」之間，計畫安排得恰到好處，才能使開放教育充分的發展。

居於這個關鍵地位的，與其說是一種自由的態度，毋寧說是一種自律的態度。學生如果能夠內發的表現所謂嚴肅而不呆板，活潑而不散漫的高度自律，自然能使來自於老師的、外塑的、機械的、強迫的、非自願的紀律管理消失於無形，也才能使學生的自由展現活潑的生力與合理的態度，而不是令人頭痛的任性。

所以學生高度的自律，不僅是開放教育成敗的關鍵，更是教育改革與發展中能否成功回應的關鍵。

(二)教師要回應以更大的教育愛

開放教育中，老師首要面對的是在自由與控制之間，兼顧學生安全與成長的需求，在推與拉之間，促成學生的均衡發展，而不是讓開放教育淪爲放牛吃草的地步。因此不管是Hassett & Weisberg (1972) 認爲開放教室中教師必須善體人意，有一顆愛人的心及一雙助人的手。還是游淑燕（民79）所指，教師角色已由權威管理者、學習主宰者，轉變成諮商者，學習診斷者、學習催化者及資源專家。其根本的動力乃在於教師的教育愛，教育愛是無條件的，是無選擇的，更是一種己立立人，己達達人的仁愛情操（郭爲藩，民77）。愛在教育的過程中是人群互動、生長及發展的原動力，沒有教育的愛，教育成爲不可能。福祿貝爾說：「教育無它，愛與榜樣而已」。所以開放教育可以說是一個愛的教育，以教師無私無我的教育愛來回應教育改革與發展的教育。

(三)行政體系要回應以教育專業的更加尊重

林玉體（民83）指出，開放是針對壟斷來的。今天開放的理由是：我們臺灣過去的教育管制得太久了，以致造成封閉、壟斷、型式及專制的一元化弊病。這種壟斷，除了是意識型態在作祟之外，就是對教育專業的極度不尊重。一個符合民主理念的教育，就是讓它在自主事情的過程中，自我醒覺，而不是行政的威權來加以壓制。這個自我的醒覺，在我們過分強調統一化的行政體系裡，指的是教師專業的受到尊重。而教師專業的受到尊重，可以具體的表現在教師專業自主的發揮。

教師專業自主是指教師在其專業領域內，在不受外力干預的狀態下，能依其專業知能，

執行專業任務，包括教學，學校或組織決策，以維專業品質。過去我們的教育體系，在唯我獨尊的官僚系統中，是無法讓教師擁有其專業自主，教師在威權的壓制下，只能唯唯諾諾的充當知識販售的廉價勞工而已。

教師專業自主的被扼殺，其直接的惡果，就是教育的生命顯得暮氣沉沉，絲毫沒有創造的生力。在這種死寂的氛圍中，我們如何而能培養活潑、有創意、有生力的好國民呢？開放教育沒有直接訴求教師專業的自主，但是它所有要求於老師的作法，無一不是教師專業自主的充分發揮。如果我們整個教育的行政體系，能還以教師絕對的專業自主，開放教育將能以其專業的品質，回應給教育的改革與發展。

二、教育環境外在因素的克服困難與爭取助益

如果從「青少年問題種因於家庭，顯象於學校，惡化於社會」來解讀我們的教育問題，不難發現，學校教育的成效往往敵不過家庭教育與社會環境的掣肘。因此開放教育在檢視了其內在因素之後，乃進一步要求外在環境的配合，才能在減少抵消中求得進步與發展。

(一)家長要回應以更堅實的教育責任

在傳統的教育觀念裡，孩子只要一進入學校的大門，教育的責任就從父母的手中拋出，扛在學校老師的肩膀上了。平日裡，爲人父母的對孩子的種種切切可以不聞不問，可是一旦出了紕漏，所有的責難，所有的罪愆，就會像雨點般，紛紛落在老師身上，無論有無理由，一概要老師負其全責。這於學校老師爲極度的不公平。在孩子成長的過程中，父母是孩子的第一個老師，也是爾後發展過程中可以依賴與信靠的師友。家庭教育與學校教育、社會教育必須採取一致的步調，才能培養均衡發展的國民，如果把教育的責任丟出，家庭、學校、社會所共同擔負的平衡的教育責任，將因家庭教育的缺席而跛足，自然造成兒童成長過程中的缺憾。

1963年英國紐森報告書說：「學校不能只是獨立奮鬥……只要學校對家庭的環境了解更多，而家長也對學校所做的事多了解一些，那麼許多情況會變得更有利」。在普勞頓報告書中也提到：「教育關乎全人發展，這

是久經確認的，今後教育更必須與整個家庭的發展有關」。這些報告，無非在說明「家庭在一個成功的孩子之教育上扮演極重要的角色」。所意開放教育乃透過親師協會的設計，肯定家庭與學校的夥伴關係，以充份支持孩子發展其天賦。

然而我們必須注意，親師協會的設計不應只是取代功能不彰的家長會，而成爲家長參與學校教育，肯定家長教育參與權，一個新的徒具形式的組織而已。透過親師協會的運作，在家長參與學校教育之外，提昇其家庭教育的功能，才是開放教育要求以更堅實的教育責任來回應的家長應盡的基本責任。

(二)社會要回應以更廣的教育資源

社會的脈動與教育的改革息息相關，甚至社會環境的變遷還是教育改革的原因、結果與條件。因此，教育改革必須獲得廣大社會的認同、支持、支援與資源，才能突破各種困境臻於成功。否則獨角大戲也只會因無人響應而草草落幕。

我們的社會究竟應如何看待這樣一個前所未有的教育改革，而成功的加以回應呢？這裡提出幾個要點以爲芻議。

1.持續的認同與支持

開放教育之應運而生，源於整個社會對現行教育體制的不滿與失望，因而寄其重託於最終的改革，社會固然熱切地渴求變革，但是否能給予開放教育以持續的認同與支持，而不是一時的憤慨或五分鐘的激情，委實關係教育改革的成敗。對於認同與支持，仍然必須進一步強調：

(1)一心一德的信念

開放教育畢竟與傳統教育有所分別，一些論調甚至帶給傳統教育或大或小的衝擊。習於傳統教育的社會大眾，能否接受是一回事，一旦接納認同，能否爲眞理挺身而出又是一回事，既然事實證明開放教育可以給教育改革帶來一線曙光，社會大眾就應該要有一心一德的信念，作爲教改力量的泉源。

(2)貫徹始終的實踐

教育改革是一條艱難而漫長的道路，創業固然艱辛，守成尤其不易，一旦由信念轉化爲行動之後，就要有不達目的決不終止的決心，有始有終的實踐開放教育所揭櫫的全人教育的

人文理想。

2.豐富的支援與資源

開放教育強調學習對象的開放，以及學習資源的開放，這兩項在在須要我們所置身的社會，以其廣大而豐富的資源來支源，進一步檃括杜威的要論，生活即教育，社會即學校，社會生活回應開放教育的作法是：

(1)全天候的支援

開放教育以其社區性格，促使學校社區化的完成，學校社區化以後將使學習型態變成由學校而社會，由在學而在職，由幼年而老年的終身學習型態，整個社會爲了配合開放教育啓動的終身學習世紀的到來，全天候的支援方式，成爲不可避免的服務。

(2)開架式的資源

開放教育的學習型態由封閉走向開放以後，有人把它比作是蜜蜂採蜜，在藍天之下的偌大花園裡盡情吸蜜。因此，我們的社會就要有一種寬容的胸懷，讓開架式的、無處而不可得的學習資源，一一呈現，適應各種學習需要，而成就開放教育運用多元學習，達成多元價值的目標。

參、結語

任何一項措施，如果只是一廂情願的狂熱，縱使有一時的絢爛，最終仍會沉寂在嚴酷的歷史考驗裡。有鑑於此，開放教育除了以其理念、原則與作法，厚實其教育改革的基礎外，更在挑戰與回應的歷史法則下，對教育環境的內在因素，尋求學生以更高的自律，老師以更大的教育愛，行政體系以更高的教師專業的尊重來成功的回應；對教育環境的外在因素，則尋求家長以更堅實的責任，社會以更廣大的資源來成功的回應。往復循環的挑戰與回應，教育的文明才會生生不息的創造發展。

參考文獻

1. 林玉體（民83）：談開放教育與教育開放，載於鄧運林主編，現代開放教育，頁17～19。高雄：復文圖書出版社。
2. 陳曉林譯、湯恩比著（民76）：歷史研究。臺北：遠流出版社。
3. 郭爲藩（民77）：教育與人生。臺北：國立空中大學。
4. 盧美貴（民83）：開放教育，載於鄧運林主編，現代開放教育，頁1～10。高雄：復文圖書出版社。

❖

道德課程發展之「選擇教材內容」實務問題探討

王前龍／臺灣省國民學校教師研習會助理研究員

壹、前言

Beyer & Apple(1988)曾指出，進行課程決定時必須考慮：「如何將課程中的知識與學生個人的意義連結？」雖然道德課程的主體並非知識，但其教材內容仍需配合兒童生活經驗，而與兒童的意義相結合。饒見維等（民81）也曾指出：道德教育必須基於實際人際互動經驗，德育的素材必須是學生親身體驗過的情境。基於此，新頒布的「道德與健康課程標準」的「教材編選要領」中規定：本科教材編選應以學生的生活經驗爲中心；課文內容應以兒童生活經驗爲中心，符合兒童之興趣、需要與能力；且教材應以生活實例呈現（參見教育部，民82）。以上規定充分表現出重視兒童生活經驗的精神，強調行爲實踐的指導必須與生活事例相互印證，再透過價值澄清、道德討論等方法，以求能夠知行一貫（歐用生，民84），此課程背後隱含的知識結構基礎也反映出現代的知識觀：重視實際生活經驗中的態度和價值，而非學科知識（歐用生，民80a）。然而，「教材綱要」中由「德目」與「內容」所構成的「道德內容架構」僅爲抽象的概念架構，課程發展者在詮釋其涵義的同時，必須選擇符合其意義的「生活事例」、「歷史故事」等作爲具體教材內容，而選擇教材內容如何結合「兒童生活經驗」則是此項課程決定的核心。

課程發展是一個「人的過程」(Gay, 1985)，課程發展者都有其先在觀念，其對課程的信念和價值系統便是他的「立場」(Walker, 1971)，課程決定也往往依據決定者過去的經驗或價值觀(Beauchamp, 1981)，過程中無可避免地因爲對抗的價值而產生衝突(Kirst & Walker, 1971)，而課程決定便是在衝突中透過協商、妥協而形成(McNeil, 1984)。臺灣省國民學校教師研習會的

「道德課程小組」，已於八十五學年度發展完成一至六年級的道德實驗課程。而在八十三學年度開始的四年級分科後的「道德」實驗課程初期，對於如何選擇教材內容則經歷成員間不同理念的「立場衝突階段」，進入「發展實務階段」後的各項決定也有著各種爭議，若分析爭議背後所隱含的立場，將浮現出道德課程的問題與改革方向。

貳、立場衝突階段的相關問題

在發展分科後的「道德」課程初期，關於選擇教材內容問題的立場衝突在於成員間對於教材內容是否必須是「兒童『重要』的生活經驗」所採取的不同立場，從中也可看出新課程所強調的「兒童生活經驗」，不同成員有著不同的詮釋。

一、直接選擇「重要兒童經驗」的困難

初期的衝突導因於主張「以兒童重要經驗爲核心」者質疑課程標準中「道德內容架構」的合理性，他們認爲依據其中的簡單細目選擇教材內容，將使道德教材流於瑣碎，因此，強調應跳脫內容架構的限制，直接分析兒童生活經驗，從中選擇「重要的生活經驗」作爲教材內容，方能引發兒童討論的動機，使師生能進行有意義的教學，以提升道德課程的存在價值。此一立場雖經極力鼓吹，並嘗試在課程決定的團體歷程中付諸實施，但由於成員間缺乏共識，亦缺乏與兒童直接的接觸，以及分析兒童經驗的具體架構與基礎研究，無法了解兒童生活經驗的內涵，更無從決定何者方爲「重要的」兒童生活經驗。

二、根據德目涵義選擇「重要兒童經驗」的困難

前述「以兒童重要經驗爲核心」的成員，雖然因缺乏具體的分析架構而無法運作，但由於新修訂的道德課程仍延續傳統「德目」的觀念爲架構，因而採取與「德目」妥協的策略，轉換成「以德目本質爲核心」，主張以德目涵義的深入分析作爲思考架構，據以選擇重要兒



童經驗。而其強調「重要兒童生活經驗」，以及質疑「內容架構」的立場是一貫的。此主張雖亦試圖付諸運作，但也由於缺乏共識，且對於空泛的「德目」，在道德哲學專長的委員不足的情況下，實務上亦難以深入分析。

三、選擇「重要兒童經驗」理念的衝突

至於反對「以兒童重要經驗爲核心」者則認爲，道德課程注重的是過程目標，重要的是兒童主動的思考判斷，以及教師的引導，教材內容只是教學的媒介，只需依據既有的「道德內容架構」，以符合兒童經驗的事例，簡易直接的表現德目內涵即可；其次，兒童經驗範圍廣大，在實務上無從分析，其可行性受到質疑。事實上，衝突的雙方重視過程目標與兒童經驗的基本立場並無不同，亦皆認爲教材內容僅爲教學的媒介，而非教學的內容，然而強調選擇「兒童重要經驗」者實則更具理想性，但在理念的衝突以及實務的限制下，也只有暫時妥協。

參、發展實務階段的相關問題

Schwab認爲課程的問題是實際的問題，決定者必須根據既有的知識，考慮適合情境的最佳行動，此一對可能行動的考慮即爲「愼思(deliberation)」(Walker, 1990)。由於「以兒童重要經驗爲核心」的理念無法配合課程小組既有的能力而未能實踐，便在發展實務中解決實際的課程問題；其過程主要由研習會的編輯小組根據「道德內容架構」的含義，搜集素材、作成初步決定，再經過課程委員會的溝通、協商，作成正式決定。以下歸納此階段的相關爭議及其背後所隱含的立場。

一、實務上選擇教材內容的取向與限制

編輯小組無法採行「以兒童重要經驗爲核心」者所主張的兒童經驗的分析，亦未認同該立場強調兒童經驗的「重要性」。因此，選擇教材內容的程序，主要是透過選擇內容架構中層次較高的細目作爲「核心概念」，統整其他內容細目；其次，藉由閱讀相關資料、訪問教師等途徑，蒐集兒童生活經驗，從中選擇能夠表現「核心概念」的合適素材，並以期望兒童學得此一核心概念爲意圖，但此事例是否具有「重要性」則無從判斷。「核心概念」與「重要兒童經驗」究竟何者應



爲道德課程的主體？筆者認爲：所謂「核心概念」乃是獨立於兒童的抽象觀念，兒童在學習後是否能領會此一抽象觀念令人置疑，必須轉化爲具體的生活事例，使兒童結合本身眞實的生活經驗進行討論方有意義；另一方面，所謂的「兒童重要經驗」並非是教給兒童的「內容」，重點在於選擇「重要的」生活經驗，更能眞正激發其討論的動機，進行有意義的討論。

二、強調符合普遍兒童經驗，易失去道德教材內容應有的導引性

道德新課程強調以兒童經驗爲中心，從具體的經驗切入，使兒童從有意義的情境中學習道德的思考判斷，因此，在選擇教材內容的過程中，必須判斷所選擇的事例能否符合兒童生活經驗，同時，亦需考慮是否符合多數兒童的經驗，以擴大教材的適用範圍，但在實務上，此一判斷主要依據常識性的推論，缺乏相關基礎研究作爲佐證。

其次，強調選擇多數兒童經驗的作法，使教材內容無法引導學生進行更高層次的感受與思考，而傾向於膚淺化，失去道德課程應有的「導引性」。但具有「導引性」、層次太高的生活事例，卻又不符兒童經驗，缺乏眞實感，幸曼玲（民80）亦曾提到兒童經驗過的，或儲存於其知識結構的事務才能激發其發表慾望，並爲自己的看法作辯護，引發眞正的討論；要求尚未達到形式運作期的兒童由假想的情境著手討論，往往僅具討論教學的形式而喪失討論教學的眞正意義。基於此，在課程小組選材過程中，仍傾向於選擇符合多數兒童經驗，但也存在著使教材內容失去導引性的危機。

三、重視「以兒童經驗爲中心」，易使教材內容忽略歷史文化內涵

傳統道德的精髓，是經過各時代的先人不斷澄清試煉的可貴共識及行爲準則，小學課程的安排，如果不以民族優良文化爲課程核心，即將如手剝洋蔥，最後空無所有（林錦英、黃建一，民

84），課程標準四至六年級「道德」分段目標也強調「了解本國及外國文化」（教育部，民82），因此，在考慮與兒童生活經驗結合的前提下，選擇歷史故事、傳統文化作爲教材內容是爲重要課題。

但是，以兒童經驗爲中心的思考方式，導致選擇教材內容的初步決定傾向集中於兒童生活經驗的層面，在工作進度的壓力下，往往難以改變原有決定；其次，表現傳統道德內涵的歷史故事通常不易配合「內容架構」的既有內涵，而難以編入教材；第三，由於社會環境的改變，傳統歷史人物、故事，皆已重新定位，作爲教材內容所可能導致的爭議，更增選擇的困難。基於以上因素，導致教材內容容易忽略歷史文化的內涵。傳統的生活與倫理課程的內容以歷史人物爲主，生活與倫理「改編本」雖重視兒童經驗和社會現實，但仍保留部分歷史故事，而「道德」實驗課程（四年級）中卻缺乏歷史文化內涵的現象，是修訂時必須首先加以注意的。

四、在負面效果與潛在課程的考量下，教材內容傾向降低衝突性

雖然「道德」新課程的精神在社會觀上，強調批判理論，不隱藏對立、衝突，加強反省、批判能力的培養（歐用生，民84），而且，教科書應提供眞實的經驗，透過討論來澄清兒童的觀念。但基於「負面效果」與「潛在課程」的考量，使課程小組在選擇具衝突性教材內容的團體決定歷程仍趨於保守。由於教育是價值傳遞與創造的活動，所以一切教育的活動，必需是有價值的，至少應該合於道德的可欲性（歐陽教，民77），因此，教材內容必需考慮是否符合「價值性」教育的規準，而傳統上也將教科書定位爲「範本」，呈現負面教材，恐將引起爭議。其次，「潛在課程」是課程設計者沒有的意圖，而兒童獲得的學習經驗，「潛在課程」比「顯著課程」更容易產生，其影響力也更大（歐用生，民80b），因此，課程決定人員必需在發展過程中事先避免其負面影響。基於上述考量，雖然理念上課程內容應處理現實的問題，編選具有衝突性的生活事例，但是在課程小組的決定歷程中，往往趨向於採取保守作法，負面事例可能遭遇修改的命運。

肆、結語

道德發展課程必須秉持的理念是：「教人而不是教書」；我們必須肯定兒童是具有理性的主體，其對於自身日常行爲所隱含的價值觀，具有反省、思考、判斷的能力，因此，課程內容必需選擇具體的生活經驗，引導兒童澄清、反省、討論、批判自己的價值觀念，而非灌輸外在的抽象道德知識。「道德」課程小組初期所爭論的「以重要兒童經驗爲核心」進一步指出：既然要以兒童經驗爲中心，唯有選擇「重要的生活經驗」作爲教材內容，方能引發兒童討論的動機，使教學能深入其內在價值，促進改變態度與行爲的成效。此立場雖指出道德課程內容選擇的根本問題，但仍須對兒童生活經驗、價值觀念進行更深入的研究，以作爲改革的基礎。至於「實際運作階段」的兩個主要爭議：在強調「以兒童生活經驗爲中心」的同時，應如何兼顧教材內容的導引性與歷史文化的內涵，以避免道德課程流於膚淺？在強調透過衝突性的教材培養兒童批判思考能力的同時，應如何避免負面效應與潛在課程？是課程發展者未來必須繼續面對並尋求平衡點的課題。



參考文獻

一、中文部分

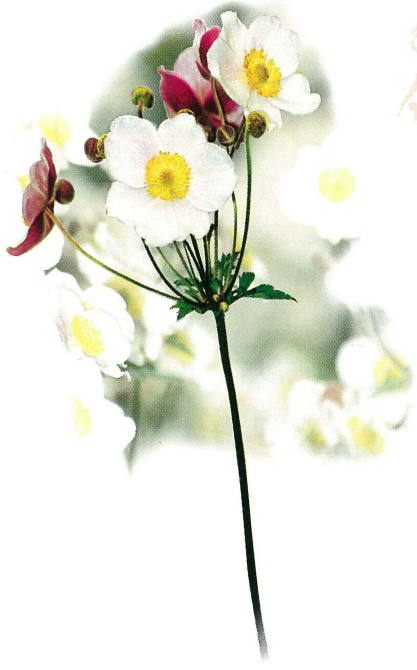
1. 林錦英、黃健一（民84），國民小學「道德與健康」科新課程標準精神與特色。載於臺灣省國民學校教師研習會編印：國民小學新課程標準的精神與特色，69-91頁。臺北：臺灣省國民學校教師研習會。
2. 幸曼玲（民80），道德發展與道德教學：由國小「生活與倫理」談起。人文及社會學科教學通訊，第1卷，5期，79-86頁
3. 教育部（民82），國民小學課程標準。臺北：教育部。
4. 歐用生（民80a），課程發展的基本原理（修訂二版）。高雄：復文。
5. 歐用生（民80b），國小生活與倫理教科書的檢討與改進。載於新竹師院輔導叢書(56)，國民小學生活與倫理科新課程教學方法的理念與實施。新竹：國立新竹師範學院。
6. 歐用生（民84），「道德與健康」科

新課程理念。載於臺灣省國民學校教師研習會編印：國民小學新課程標準的精神與特色，56-68頁。臺北：臺灣省國民學校教師研習會。

7. 歐陽教（民77），德育原理。臺北：文景。
8. 饒見維等（民81），「仁智互動」德育模式之建構——中、西德育理論與德育模式之整合。國立花蓮師範學院「道德教育」國際學術研討會。

二、英文部分

1. Beauchamp, G.A. (1981). Curriculum theory. Itasca, Ill.: F. F. Peacock Publisher.
2. Beyer, L.E. & Apple, M.W. (1988). The Curriculum: problems, polotics, and possibilites. Albany: State University of New York Press.
3. Gay, G. (1985). Curriculum development. In: T. Husen & N. Plstlethwaite (Eds.), The international or encyclopedia of education.
4. Kirst, M. W. & Walker, D.F. (1971). An analysis of curriculum policu-making. 載於黃光雄編（民69）課程的理論與實際英文論文集。高雄：復文。
5. McNeil, J. D. (1984). Curriculum: a comprehension introduction.(3rd.Ed.). Boston: Little, Brown.
6. Walker, D. F. (1971). A naturalistic model for curriculum development. In: J. R. Gress (Eds.), (1978). Curriculum: an introduction to the field, pp.269-280. Berkeley: McCutchan.
7. Walker, D. F. (1990). Fundamentals of curriculum. San Diego: Harcourt Brace Jovanovich. ❖



中華民國朝野與中國大陸地區譯用世界各國國名之比較

（於中華民國八十七年／一九九八年）

黃剛／教育部國際文化教育事業處文化專員

臺灣海峽兩岸的政府與人民都使用中文，惟因過去四十餘年的分治，以致於語文之應用產生迥異的風格，此亦影響到對外國語文的翻譯。

臺灣海峽兩岸中譯之各國國名多本「音」譯，極少數以「意」譯之；茲將兩岸現今使用之各國國名的譯名略作分析如下：

壹、在一九四九年十月中共成立之前已獨立自主為現今之國家中

一、其當時即與中國關係較為密切者，兩岸現今所使用者頗見一致，此係中國大陸地區因循舊譯。

二、其當時與中國交往不多者，則中華民國朝野和中國大陸地區現各有譯法，如Ethiopia之為「衣索比亞」「埃塞俄比亞」，Guatemala之為「瓜地馬拉」「危地馬拉」，New Zealand之為「紐西蘭」「新西蘭」等，餘則詳參列表。

貳、在一九四九年十月中共政權成立以後才獨立自主之現今國家中，中華民國朝野與中國大陸地區之譯法，雖有若干完全相同，但亦見程度不一之歧異者

一、有完全相同者，如Angola之均為「安哥拉」等；餘則詳參列表。

二、有些許差異者，如Kenya之為「肯亞」「肯尼亞」、Qatar之為「卡達」「卡塔爾」、Zambia之為「尚比亞」「贊比亞」等；餘則詳參列表。

三、有差異較大而於乍見時可能不易認定是否為同一國家者，有如Georgia之為「喬治亞」「格魯吉亞」、Liberia之為「賴比瑞亞」「利比里亞」、Mauritius之為「模里西斯」「毛里求斯」、Nigeria之為「奈及利亞」「尼日利亞」、Vanuatu之為「萬那杜」「瓦努阿圖」；又Saint Christopher and

Nevis 亦稱 Saint Kitts and Nevis，中華民國朝野爲「聖克里斯多福（及尼維斯）」，中國大陸地區現作「聖基茨和尼維斯」等；餘則詳參列表。

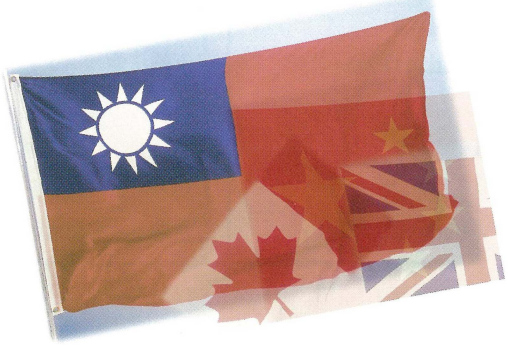
四、於英文國名或國號中有 and 者，兩岸均予意譯，中華民國朝野多作「及」「與」，中國大陸地區則用「和」，如 Antigua and Barbuda 之爲「安地卡及巴布達」「安提瓜和巴布達」，Trinidad and Tobago 之爲「千里達及托巴哥」「特立尼達和多巴哥」，San Tome and Principe 之「聖多美與普林西比」「聖多美和普林西比」等；但有例外者，如 United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland 分別爲「大不列顛與北愛爾蘭聯合王國」「大不列顛及北愛爾蘭聯合王國」。

五、於英文國名國號中有 new 者，中華民國朝野音譯作「紐」，中國大陸地區意譯爲「新」，如 Papua New Guinea 之爲「巴布亞紐幾內亞」「巴布亞新幾內亞」；餘則詳參列表。

六、非洲國家 Sierra Leone，中華民國朝野將之意譯爲「獅子山」，蓋葡萄牙人前於十五世紀時即將位處於 Rokel 河河口附近之山丘地帶稱之爲 Serra Lyao，即英文 Lion Mountain 之意，Serra Lyao 經轉訛爲 Sierra Leone；而中國大陸地區則予音譯，先作「塞拉勒窩內」，後作「塞拉利昂」。又有國名 Côte d'Ivoire 而其英文國名稱之爲 Ivory Coast 者，中華民國朝野及中國大陸地區均先意譯作「象牙海岸」者，但該國要求其國名自一九八六年起不得另譯包括英文在內之其他語文，中國大陸地區則改以音譯爲「科特迪瓦」，但中華民國朝野仍意譯作「象牙海岸」。至於自古即與中國毗鄰的 Laos，中華民國朝野多作「寮國」，而中國大陸地區則沿用其古名「老撾」。

七、天主教教宗辦公暨居所之處爲位在 Vatican City 之 The Holy See，中華民國朝野譯作「教廷」，中國大陸地區則以「梵蒂岡」稱之，於此或可反映兩岸對宗教的態度。

茲爲便利海峽兩岸關心國際事務之人士，經對照中華民國朝野與中國大陸地區相關出版品，特將兩岸現各譯用之各國國名表列如下，敬供參考。 ❖



各國英文國名	中華民國朝野使用譯名	中國大陸地區使用譯名	備註
Afghanistan	阿富汗	阿富汗	
Albania	阿爾巴尼亞	阿爾巴尼亞	
Algeria	阿爾及利亞	阿爾及利亞	
Andorra	安道爾	安道爾	
Angola	安哥拉	安哥拉	
Antigua and Barbuda	安地卡及巴布達	安提瓜和巴布達	
Argentina	阿根廷	阿根廷	
Armenia	亞美尼亞	亞美尼亞	
Australia	澳大利亞	澳大利亞	
Austria	奧地利	奧地利	
Azerbaijan	亞塞拜然	阿塞拜疆	
The Bahamas	巴哈馬	巴哈馬	
Bahrain	巴林	巴林	
Bangladesh	孟加拉	孟加拉國	
Barbados	巴貝多	巴巴多斯	
Belarus	白俄羅斯	白俄羅斯	
Belgium	比利時	比利時	
Belize	貝里斯	伯利茲	
Benin	貝南	貝寧	Benin於1975年前之國名稱Dohamey，海峽兩岸均譯爲「達荷美」。
Bhutan	不丹	不丹	
Bolivia	玻利維亞	玻利維亞	
Bosnia and Herzegovina	波士尼亞赫塞哥維納	波斯尼亞和黑塞哥維那	
Botswana	波札那	博茨瓦納	
Brazil	巴西	巴西	
Brunei	汶萊	文萊	
Bulgaria	保加利亞	保加利亞	
Burkina Faso	布吉納法索	布基納法索	Burkina Faso於1984年前之國名稱Upper Volta，海峽兩岸分別譯爲「上伏塔」及「上沃爾特」。
Burundi	蒲隆地	布隆迪	

Cambodia	柬埔寨、高棉	柬埔寨	
Cameroon	喀麥隆	喀麥隆	
Canada	加拿大	加拿大	
Cape Verde	維德角	佛德角	
Central African Republic	中非共和國、中非	中非共和國	
Chad	查德	乍得	
Chile	智利	智利	
Colombia	哥倫比亞	哥倫比亞	
Comoros	葛摩	科摩羅	
Republic of the Congo	剛果共和國	剛果共和國	
Democratic Republic of the Congo	剛果民主共和國	剛果民主共和國	Democratic Republic of the Congo於1997年前之國名稱Zaire，海峽兩岸分別譯爲「薩伊」及「扎伊爾」。
Côsta Rica	哥斯大黎加	哥斯達黎加	
Cote d'Ivoire	象牙海岸	科特迪瓦	Côte d'Ivoire於1984年前稱之爲Ivory Coast；中國大陸地區於1984年前譯爲象牙海岸。
Croatia	克羅埃西亞	克羅地亞	
Cuba	古巴	古巴	
Cyprus	賽普勒斯	塞浦路斯	
Czech Republic	捷克共和國	捷克	
Denmark	丹麥	丹麥	
Djibouti	吉布地	吉布提	
Dominica, The Commonwealth of	多米尼克	多米尼加聯邦	
Dominican Republic	多明尼加、多明尼加共和國	多米尼加共和國	
Ecuador	厄瓜多	厄瓜多爾	
Egypt	埃及	埃及	
El Salvador	薩爾瓦多	薩爾瓦多	
Equatorial Guinea	赤道幾內亞	赤道幾內亞	
Eritrea	厄利垂亞、厄立特里亞	厄立特里亞	

Estonia	愛沙尼亞	愛沙尼亞	
Ethiopia	衣索比亞	埃塞俄比亞	
Fiji	斐濟	斐濟	
Finland	芬蘭	芬蘭	
France	法國、法蘭西	法國、法蘭西	
Gabon	加彭	加蓬	
The Gambia	甘比亞	岡比亞	
Georgia	喬治亞	格魯吉亞	
Germany	德國、德意志	德國、德意志	
Ghana	迦納	加納	
Greece (Hellenic)	希臘	希臘	
Grenada	格瑞那達	格林納達	
Guatemala	瓜地馬拉	危地馬拉	
Guinea	幾內亞	幾內亞	
Guinea-Bissau	幾內亞比索	幾內亞比紹	
Guyana	蓋亞那	圭亞那	
Haiti	海地	海地	
The Holy See, Vatican City State	教廷	梵蒂岡	
Honduras	宏都拉斯	洪都拉斯	
Hungary	匈牙利	匈牙利	
Iceland	冰島	冰島	
India	印度	印度	
Indonesia	印度尼西亞、印尼	印度尼西亞	
Iran	伊朗	伊朗	
Iraq	伊拉克	伊拉克	
Ireland	愛爾蘭	愛爾蘭	
Israel	以色列	以色列	
Italy	義大利	意大利	
Jamaica	牙買加	牙買加	
Japan	日本	日本	
Jordan	約旦	約旦	
Kazakhstan	哈薩克斯坦、哈薩克	哈薩克斯坦、哈薩克	
Kenya	肯亞	肯尼亞	

Kiribati	吉里巴斯	基里巴斯	
Democratic People's Republic of Korea, North Korea	朝鮮民主主義人民共和國、北韓	朝鮮民主主義人民共和國、朝鮮	
Republic of Korea, South Korea	大韓民國、南韓	大韓民國、南朝鮮	
Kuwait	科威特	科威特	
Kyrgyzstan	吉爾吉斯斯坦、吉爾吉斯	吉爾吉斯斯坦、吉爾吉斯	
Laos	寮國、老撾	老撾	
Latvia	拉脫維亞	拉脫維亞	
Lebanon	黎巴嫩	黎巴嫩	
Lesotho	賴索托	萊索托	
Liberia	賴比瑞亞	利比里亞	
Libya	利比亞	利比亞	
Liechtenstein	列支敦斯登	列支敦士登	
Lithuania	立陶宛	立陶宛	
Luxembourg	盧森堡	盧森堡	
Macedonia	馬其頓	馬其頓	該國在聯合國等國際組織中因希臘之堅持亦使用The Former Yugoslav Republic of Macedonia爲國號，中華民國朝野譯稱「前南斯拉夫之馬其頓共和國」。
Madagascar	馬達加斯加	馬達加斯加	Madagascar於1975年前之國名稱Malagasy，海峽兩岸分別譯爲「馬拉加西」和「馬爾加什」。
Malawi	馬拉威	馬拉維	
Malaysia	馬來西亞	馬來西亞	
Maldives	馬爾地夫	馬爾代夫	
Mali	馬利	馬里	
Malta	馬爾他	馬耳他	
Marshall Islands	馬紹爾群島	馬紹爾群島	
Mauritania	茅利塔尼亞	毛里塔尼亞	

Mauritius	模里西斯	毛里求斯	
Mexico	墨西哥	墨西哥	
Micronesia	密克羅尼西亞	密克羅尼西亞	
Moldova	摩爾多瓦	摩爾多瓦	
Monaco	摩納哥	摩納哥	
Morocco	摩洛哥	摩洛哥	
Mozambique	莫三比克	莫桑比克	
Myanmar	緬甸	緬甸	Myanmar於1989年前之國名爲Burma。
Namibia	納米比亞、那米比亞	納米比亞	
Nauru	諾魯	瑙魯	
Nepal	尼泊爾	尼泊爾	
Netherlands	荷蘭	荷蘭	
New Zealand	紐西蘭	新西蘭	
Nicaragua	尼加拉瓜	尼加拉瓜	
Niger	尼日	尼日爾	
Nigeria	奈及利亞	尼日利亞	
Norway	挪威	挪威	
Oman	阿曼	阿曼	
Pakistan	巴基斯坦	巴基斯坦	
Palau	帛琉	帕勞	
Panama	巴拿馬	巴拿馬	
Papua New Guinea	巴布亞紐幾內亞	巴布亞新幾內亞	
Paraguay	巴拉圭	巴拉圭	
Peru	秘魯	秘魯	
Philippines	菲律賓	菲律賓	
Poland	波蘭	波蘭	
Portugal	葡萄牙	葡萄牙	
Qatar	卡達	卡塔爾	
Romania	羅馬尼亞	羅馬尼亞	
Russia	俄羅斯	俄羅斯	
Rwanda	盧安達	盧旺達	
Saint Christopher and Nevis, Saint Kitts and	聖克里斯多福、聖克里斯多福及尼維斯	聖基茨和尼維斯	中國大陸地區前亦譯爲「聖克里斯托弗及尼維斯」。

Nevis			
Saint Lucia	聖露西亞	聖盧西亞	
Saint Vincent and the Grenadines	聖文森、聖文森及格瑞那丁	聖文森特和格林納斯丁	
San Marino	聖馬利諾、聖馬力諾	聖馬力諾	
San Tome and Principe	聖多美、聖多美與普林西比	聖多美和普林西比	
Saudi Arabia	沙烏地阿拉伯	沙特阿拉伯	
Senegal	塞內加爾	塞內加爾	
Seychelles	塞席爾	塞舌爾	
Sierra Leone	獅子山	塞拉利昂	
Singapore	新加坡	新加坡	
Slovakia	斯洛伐克	斯洛伐克	
Slovenia	斯洛維尼亞	斯洛文尼亞	
Solomom Islands	索羅門群島	所羅門群島	
Somalia	索馬利亞	索馬里	
South Africa	南非、南非共和國	南非	
Spain	西班牙	西班牙	
Sri Lanka	斯里蘭卡	斯里蘭卡	Sri Lanka於1972年前之國名稱Ceylon，海峽兩岸均譯爲「錫蘭」。
Sudan	蘇丹	蘇丹	
Surinam	蘇利南	蘇里南	
Swaziland	史瓦濟蘭	斯威士蘭	
Sweden	瑞典	瑞典	
Switzerland	瑞士	瑞士	
Syria	敘利亞	敘利亞	
Tajikistan	塔吉克斯坦、塔吉克	塔吉克斯坦、塔吉克	
Tanzania	坦尚尼亞	坦桑尼亞	
Thailand	泰國	泰國	
Togo	多哥	多哥	
Tonga	東加	湯加	
Trinidad and Tobago	千里達、千里達及托巴哥	特立尼達和多巴哥	
Tunisia	突尼西亞	突尼斯	
Turkey	土耳其	土耳其	

Turkmenistan	土庫曼斯坦、土庫曼	土庫曼斯坦、土庫曼	
Tuvalu	吐瓦魯	圖瓦盧	
Uganda	烏干達	烏干達	
Ukraine	烏克蘭	烏克蘭	
United Arab Emirates	阿拉伯聯合大公國	阿拉伯聯合酋長國	
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United Kingdom	英國、聯合王國、大不列顛及／與北愛爾蘭聯合王國	英國、聯合王國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國	
United States, United States of America	美國、美利堅合眾國	美國、美利堅合眾國	
Uruguay	烏拉圭	烏拉圭	
Uzbekistan	烏茲別克斯坦、烏茲別克	烏茲別克斯坦、烏茲別克	
Vanuatu	萬那杜	瓦努阿圖	
Venezuela	委內瑞拉	委內瑞拉	
Vietnam	越南	越南	
Western Samoa	西薩摩亞	西薩摩亞	
Yemem	葉門	也門	
Yugoslavia	南斯拉夫	南斯拉夫	
Zambia	尚比亞	贊比亞	
Zimbabwe	辛巴威	津巴布韋	

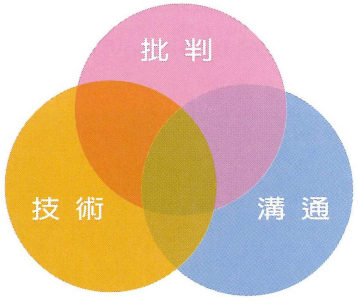
美國「家政」改名與課程趨向及其意涵

賴春金／本館編審兼專職組主任

家庭教育、學校教育和社會教育三者應該相輔相成。家政(home economics)是學校教育中的學科或學門，其知識體著重在家庭及和家庭有關的活動，而且有「普通家政教育」和「家政職業教育」之分。普通家政教育是全民教育，旨在協助所有學生充實日常生活所需家政知能，成爲適應現代及未來生活的健全國民；家政職業教育則著重在培養有關學生從事家政相關職業（如家管、幼托、餐旅、美容等人員）的能力。而普通家政或家政職業知能的充實或提升均有賴課程的適切設計。

壹、美國家政教育愈來愈重視溝通和批判取向

近四十年來，美國家政課程發展模式的演變，大體是：1960年代聚焦於學科內容的概念與通則，1970年代聚焦於能力本位，1980年代以後則聚焦於兼顧技術、溝通和解放（或批判）三種行動系統的實用推理。然而，普通家政教育和家政職業教育兩者對家事及有關「技術」（如縫紉、烹調）、人際「溝通」（如親子、夫妻、人員－客戶等之間的對話）、課題「批判」（如單親子女的親職教育問題之確認與解決）三大焦點（見圖一），各有不同的著重。而且，整體家政教育的理念和內容在動態變化中。理念和內容的變化導致了家政教育領域名稱的改變。



圖一　家政課程的三大焦點

1980年代以來，美國許多大學的「家政」院系改名爲「人類生態」(human ecology)，新名稱著重家庭福祉、人的發展、人的生活環境及三者相互關係的科際整合。美國許多中學的「家政」課程和主要「家政」專業學會（如「美

國家政教育學會」）則改名爲「家庭與消費者科學」(family and consumer sciences, FCS)，新名稱著重家庭、工作及兩者相互關係的研習。換句話說，美國的家政教育在前述技術、溝通和批判三大焦點中，從稍早重視技術性行動，轉爲愈來愈重視溝通和批判行動取向。

學者專家認爲以上美國家政教育更改名稱及轉變焦點的原因在於：一、反映婦女角色和家庭結構的變化；二、改變家政常被窄化或簡約爲家事的形象；三、提昇「家政」學術地位，以調適課程，招收和留住更多學生；四、呼應家庭事務是兩性職責的主張；五、配合學校課程重視整合的趨勢(Kerka, 1996)。

貳、我國普通家政教育課程的變革應多體察國內環境，課程內容應能適性選取

近十年來，我國幾個大學院校「家政」系所亦反映美國的家政易名趨勢，改「家政」系名爲「生活應用科學」系的有文化、實踐和輔仁等大學；一開始就以「生活應用科學」命名的有屏東科大。目前只剩下臺灣師大和臺南女子技術學院仍維持「家政」系名。

在我國國小、國中及高中新課程標準（分別自八十五、八十六及八十八學年度起實施）中，「家事」已幾乎從國小「美勞」課程中出局，國、高中「家政」則由女生爲主的科目成爲國一至高二所有學生都必修的科目。又，教育部正在研擬國民中小學九年一貫課程，其中也有一貫「家政」課程之研訂。作者認爲美國「家政」改變名稱及焦點的趨向，至少對我國普通家政教育課程變革有下列兩項意涵：

一、課程變革應多體察國內環境

我國國、高中家政新課程均強調教學活動的設計應以解決問題策略爲中心。注重教導學生藉由對日常生活的關注去了解問題，進而使用批判思考、價值判斷尋求最適當的解決辦法。在教材大綱中則把以往服裝和家庭用品製作等技術性綱目取消，改爲計劃管理等明智消費的課題。亦即，愈來愈重視溝通和批判取向。固然溝通和批判取向的家政課程仍然強調借重技術解決問題，但已有不少家政教師質疑變革的步調是否太快，因爲國內大多數的中學生仍然需倚重學校教他／她們家事技術。

國民中小學一貫「家政」課程的名稱和內涵尚在研擬階段，其變革也很可能受到美國影響。但是國內的變革要多體察國內環境，不宜隨波逐流。美國人說隨波逐流式的變遷是花車效應（wagon effect，華麗浮誇的花車一輛輛過去，但卻是過眼雲煙）。國內外家

政名稱及焦點的轉變都希望透過重新包裝，裨益行銷，但是也有可能失去老顧客，或者落入「新瓶裝舊酒」。所以，國內家政教育人員需加強國、高中學家政新課程哲理的探究、溝通，及多考量大眾反應和師資背景等落實課程實施所需的周邊條件。

二、課程內容應能適性選取

我國中小學學生的全人發展條件和結果大體不如美國學生。而且家庭教育、學校教育和社會教育三者的均衡發展也不如美國。因此，在我國像做好家事、家人溝通之類的生活能力很需要借重學校裏的家政教育。所以，我國的家政教育須比美國更重視技術和溝通層面（賴春金，民81），而且應針對學生城鄉、社區和個人等背景，在課程內容做到適性化的選取，讓所有不同背景的學生都能學到有關家庭及週遭社區活動的基本（或核心）技術、溝通和批判知能與態度。所以，在課程綱要或標準中，應在課程內容、程序和評鑑方面多做適性的指引或建議。

參考資料

1. 賴春金（民81），決定中學家政課程內容應考慮的要項。中等教育，43(1)，89-91。
2. Kerka, S. (1996). Home economics by any other name. Trends and Issues Alerts. ERIC Clearinghouse Adult, Career, and Vocational Education. ❖



家政常被窄化爲家事技術

館務報導

「國立編譯館與出版業者合作編譯發行學術著作要點」公布實施

出版組

本館為加強翻譯推廣學術著作，以促進學術文化交流，本館與出版業者合作翻譯發行外文圖書，已實行多年。藍館長到任以來，對於本館圖書之編譯及推廣相當重視，特指示成立專案起草小組，研議擴大合作範圍，期將本館編譯之各類圖書皆能納入，爰經多次開會討論並邀請出版業者參與座談提供意見。

專案起草小組彙整各方意見擬訂了「國立編譯館與出版業者合作編譯發行學術著作要點」草案，於八十七年九月二十三日經本館第一七七次館務會議審議通過，並公布即日起至八十七年十一月底止接受出版業者申請，惟明年起為配合年度預算，於七、八兩個月接受申請。

茲將「國立編譯館與出版業者合作編譯發行學術著作要點」公布於後，敬祈各界多所指教，並請出版業者踴躍參與，如有任何疑問，歡迎逕洽本館相關編輯單位辦理。

本館電話總機：（02）23626171

本館相關編輯單位分機：

世界學術著作翻譯委員會──205

大學用書組──274

人文社會組──279

自然科學組──278

中華學術著作編審委員會──215

（本要點內容刊載第71頁）❖

本館編譯之各類圖書委託印製及總經銷案開始試辦

出版組

本館為減輕自印圖書之印製管銷費用，鼓勵民間出版業者參與印銷，以加速圖書之推廣與流通，館長特指示規劃草擬委託印製及總經銷相關事宜，出版組於奉示後即積極研議，並經組內多次開會討論，爰於八十七年四月上旬擬訂「國立編譯館編譯之各類圖書委託印製及總經銷投標須知」草案，八十七年四月十四日提送本館稽核小組討論，復於八十七年九月十一

日與出版業者座談並徵詢意見，八十七年九月二十三日經請本館法律顧問提供修正意見後，於八十七年十月二十八日提報本館第一七八次館務會議審議通過，並核定自即日起試辦一年。

茲將「國立編譯館編譯之各類圖書委託印製及總經銷」案擇要說明於後：

一、投標資格：參與比價（招標）之出版業者，須領有出版事業登記證及營利事業登記證壹年以上，登記資本額壹佰萬元以上，營業項目含圖書出版及銷售項目者。

二、投標方式：出版業者於開標前得先至本館閱稿，領取投標須知，並依投標須知之規定時間投標、繳交保證金及繳驗證件。開標時，由委託印製費用標價最低者得標，惟不得高於本館之底價。

三、權利義務：圖書之出版者爲「國立編譯館」，得標之出版業者應與本館簽約，並負責得標書稿之封面設計、插圖、排版、校對、印刷、裝釘及銷售等事宜（以合約約定者爲準）。書稿印製完成經審驗合格後，本館支付印製費用，但得標之出版業者須送交本館成書伍佰冊，其餘存書由得標者無償總經銷。

本案與另一「投商發行投標」案不同，其發行權雖仍歸本館所有，但得標者不需繳交權利金，不需負擔印製費用，並得有五百冊無償總經銷之利益，如該書暢銷，又可取得再版總經銷權利。歡迎具印銷能力之出版業者踴躍參與。如需相關資料，可來函或電洽本館出版組：

電話：（02）23626171轉222或223

或查詢本館網站相關報導：

網址：http://210.71.57.1。

（投標須知內容刊載第72-73頁）❖

本館辦公大樓新建工程順利完成建築工程發包 並於十一月二十日舉行開工動土典禮 恭請教育部李次長建興主持

總務組

本館辦公大樓新建工程於八十七年十月十二日順利完成發包，由華眾營造工程股份有限公司得標，並於八十七年十一月二十日上午請教育部李政務次長建興主持開工動土典禮，蒞臨貴賓有前任館長、現任行政院體育委員會趙主任委員麗雲、教育部林常務次長昭賢及各界貴賓百餘人，典禮

簡單隆重，洋溢著歡樂氣氛。



本項工程預算書圖及招標文件經八十七年七月十四日由藍館長主持，組成成員包括外聘專家、本館相關人員的審查會審查，建築師即依審查意見修正，再經八十七年九月二日本館稽核小組審議通過，即於八十七年九月十一日分別於公共工程委員會網址，採購公報、報紙及本館公告招標，公告期間將工程招標文件及主要建材公開展示於本館一樓會議室中，供投標廠商閱覽並提供意見，再由本館公告答覆。開標作業於八十七年十月十二日上午十時正由藍館長主持，審計部及教育部均派員監標。由於本館對各項作業程序事前均經多次講習演練，因此，工作人員均能熟練所負責的作業，所以，開標時秩序井然，作業順利，開標結果由華眾營造工程股份有限公司得標，順利完成開標作業。



完成開標作業後，本館即積極籌劃工程開工動土典禮事宜。典禮於八十七年十一月二十日上午十時四十五分於臺北市和平東路一段一八一號工地現場舉行，請教育部李政務次

長建興主持，參加的貴賓有前館長、現任行政院體育委員會趙主任委員麗雲、教育部林常務次長昭賢、楊會計長德川、熊前館長先舉、曾前館長濟群、劉建築師培森、張董事長松森、洪里長秋甲等各界貴賓及本館同仁共百餘人參加，並由李次長、趙主任委員及張董事長等三位貴賓致詞及本館藍館長致謝詞。李次長致詞時表示，他爲本館遷建籌備委員會主任委員，因此，非常了解本案。他說明本館新館基地位於臺北市重要文教區中，鄰近國立臺灣大學、國立師範大學等多所高等學府，可謂位置十分適中。其新館完成後，除了可供編譯館行政辦公之外，亦可提供國人科技化、資訊化之學術研究及教科書資料中心，並可結合附近社區、教育之資源，成爲社區教育資源共享之據點，帶動鄰近社區教育文化水準之提升。且對於未來館務之推動及行政效率之提升，均有莫大之幫助。最後他肯定本館同仁多年來之付出與努力，並期許能繼續努力不懈。趙主任委員致詞時除了感謝她任內時各相關同仁對本遷建案的盡職負責外，並預祝工程順利。張董事長表示會做好各項工作並儘快的完成工程。本館藍館長致謝詞時除了詳述感謝對本遷建案協助的單位或個人，而且，也邀請與會貴賓於本新建辦公大樓完工啓用時再蒞臨指導。

整個典禮簡單隆重，每個人臉上都洋溢著喜樂。 ❖



教育部訓育委員會何常務委員進財蒞館演講

人事室

本館八十七年七至九月份慶生會暨專題演講邀請到教育部訓育委員會常務委員何進財先生蒞臨演講「家庭事業雙效合一」。何常務委員係國立政治大學教育學博士，曾任教育部組主任、專門委員、副司長、司長等職務，目前擔任教育部參事兼訓育委員會常務委員，平日常有各類散文在新生報等刊物發表。他的座右銘是：「勸人做好代，較贏吃好齋。」

何常務委員首先指出父母是孩子的第一個老師，也是創造孩子幸福人生的關鍵人物。因此，做父母的人除了應該謹言愼行，爲孩子樹立良好的典範以外，在培育的過程中，更要衡量孩子的能力，順其性而導之，不要一味地要求孩子效法別人，如果要給他最好的，不如給他最需要的。

其次，何常務委員提到所謂的「人生三寶」，也就是終生運動、終生學習、終生反省；他說如果將人生視爲競賽的話，比的應該是終點，而不是起跑點。因此，要健康就得持之以恆地運動，要成功就得不停地學習，要享受人生就得不停地反省。他又提到夫妻相處之道，在於各取所需，愛其所同，尊其所異，如此，家庭可常保和樂。

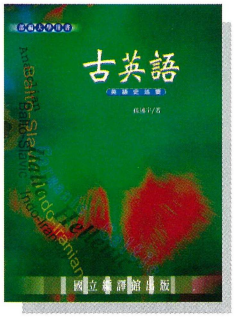
最後，何常務委員對於目前治安敗壞，以及「笑貧不笑娼，討厭特權卻喜歡弄權」的社會現象，感到憂心忡忡，認爲唯有凡事「從自己做起」，每個人盡該盡的本分，管該管的事，對週遭的人、事、物多付出一分關心，我們的社會才會更加詳和。 ❖



新書簡介

國立編譯館主編之各類圖書簡介

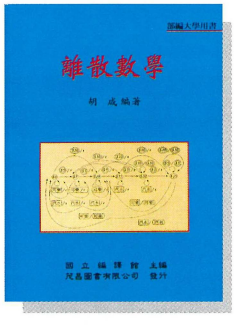
大學用書



古英語

主編者：國立編譯館
著　者：孫述宇
出版者：國立編譯館
出版年月：八十七年八月
定　價：平裝　三六〇元

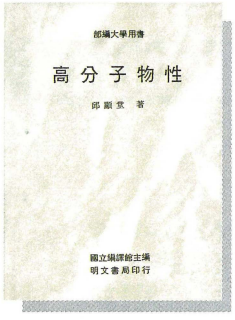
這本書是《英語史述要》的第一部，主要是講古英語的文法。本書的做法是先介紹歷史比較語言學的發展，再在印歐語族中從原始印歐語講下來，經過原始日耳曼和西支日耳曼而到古英語，有了這樣的學理背景然後開始講古英語的文法。講古英語文法之時，雖然略去了最繁複的歷史語音演變，但力求把古英語結構的道理說出，冀望學生不僅能知其然，還能知其所以然。❖



離散數學

主編者：國立編譯館
著　者：胡成
出版者：茂昌圖書公司
出版年月：八十七年八月
定　價：平裝　一九〇元

離散數學在傳統的數學史裡，並無特定的名稱，另一方面它卻存在於各個領域裡。由於計算機的發明，大量數字運算的需求，逐漸加以統合後成爲今日的離散數學。它包括的範圍，根據實際的需求，也略有不同。一般而言，包括：集合論、邏輯、計數、布林代數、圖形理論、代數學等。作者係依據一般資訊學系大學部課程內容所設定。另一方面，本書的內容較著重於觀念來龍去脈的說明，因此在技巧性的習題演練方面，由於篇幅所限，祇好有所捨略。一般而言，在習題的補充方面，讀者可參考：離散與組合數學(R. P. Grimaldi)與具體數學(Knuth)兩本書的習題作爲補充。❖



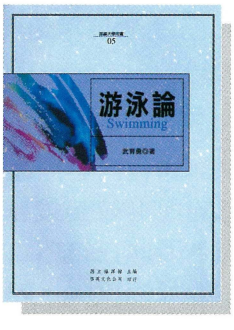
高分子物性

主編者：國立編譯館
著　者：邱顯堂
出版者：明文書局
出版年月：八十七年九月
定　價：平裝　三〇〇元

一般，俗稱纖維，橡膠及塑膠的材料，由於具有甚大的分子量，因此，在學術上通稱之爲「高分子材料」(Polymer)。高分子材料與金屬、陶磁構成材料三大工業體系，而廣泛地運用於國防及民生製品。舉凡飛機的內外裝件、汽車輪胎、衣著纖維、塗料樹脂、半導體封裝、包裝用膠帶、薄膜、錄音帶、CD光碟、電視機外殼……等各種日常用品中均可看到高分子材料的應用。

我國高分子工業的發展自民國60年開始，由成長期而入茁壯期。今後，如何持續高分子工業的發展，則有賴於高效率生產技術，及精緻化高附加價值化產品之開發。此種技術力之提昇，基本上需由強化軟體之人才培育及硬體設備之改善兩方向著手。有鑑於此本書在編撰上即由針對從事高分子工業之技術者，提供基礎理論認識之工具，期能在技術資訊上略盡綿力。

高分子科學工藝包括高分子合成、高分子加工、高分子物理化學、高分子物性等學門。一般而言，原料業界以合成技術爲主，而應用業界則以加工原理及性能設計爲主。本書以高分子固體之物性爲中心，深入介紹高分子材料之結構與性能之相關性，從而闡述如何控制結構以達成性能設計目標之原理。同時介紹各種結構與性能評估之方法。因此，本書之設計除了適合大專開設高分子物理課程之教科書使用外，並可做爲業界人才培訓之參考。❖



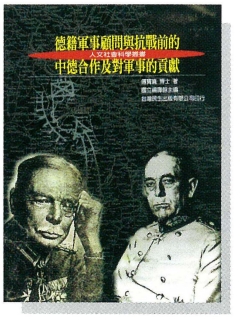
游泳論

主編者：國立編譯館
著　者：武育勇
出版者：啓英文化公司
出版年月：八十七年十月
定　價：平裝　九〇〇元

本書爲大專院校體育科系專修游泳運動課程而編著，同時適用於對游泳運動有興趣人士參考之用，內容包括游泳技術原理、教學、訓練、競技比賽、游泳裁判、舉辦賽會、水上安全、運動傷害、游泳小史及游泳常識等十篇。通俗淺近，屬於「指引」及「入門」性質，如有志深入，則需向專

業領域探求，經過實際運作，獲得經驗與心得，當能靈活運用。文中附錄國內外游泳記錄，得以概略了解國際及國內游泳運動大勢。 ❖

人文社會叢書



德籍軍事顧問與抗戰前的中德合作及其對軍事的貢獻

主編者：國立編譯館
著　者：傅寶真
出版者：臺灣民生出版有限公司
出版年月：八十七年九月
定　價：平裝　四六〇元

本書係由作者多年來分別發表於各國際學術研討會及學術刊物中，有關兩次大戰間在華德籍軍事顧問問題的論文，加以重新整理、彙編而成。內容主要根據德國已刊或未刊之軍事檔案與其他相關國家檔案資料，並引用許多有關此一主題之國內外重要的專書與論文，敘事詳盡、忠實，對此段史事的各項疑點，均有極其清晰之闡述，誠爲國內討論此一問題之最佳學術著作。全書共分十二章，以包爾上校、柯利伯、林德曼中將、魏澤爾將軍、色克特將軍及法肯豪森等人爲中心，展開論述，隨文並附珍貴圖片五十多幀；書後且列有八種附錄、中外名詞索引，堪稱圖文並茂。 ❖

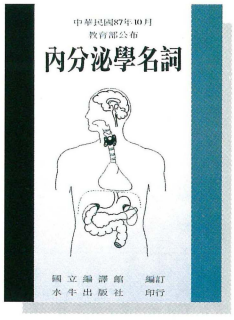


崔東壁學述

主編者：國立編譯館
著　者：謝金美
出版者：國立編譯館
出版年月：八十七年九月
定　價：平裝　五九〇元

崔東壁名述，爲有清一代乾、嘉盛世考據學大家，對上古唐虞以來，舉凡經、傳、子、史、雜記等，悉考究其眞僞異同，而成就「考信錄」等巨著，近代學風受其影響者，既深且巨。本書作者廣蒐資料，詳加分析，使東壁之學盡現，堪稱不可多得之佳構。全書共分七章，除第七章爲結論外，依次敘述崔東壁之生平與著述、經學、史學、考據學，以及其他有關政治、教育、人生哲學、文學等理念。書後並附有「崔東壁年表」，可供參考之用。 ❖

自然科學叢書



內分泌學名詞

主編者：國立編譯館
著　者：陳芳武等內分泌審查委員會
出版者：水牛出版社
出版年月：八十七年十月
定　價：精裝　二二〇元

由於學術進步快速，不斷有新的名詞出現，因此內分泌及糖尿病學會理監事會組成內分泌名詞翻譯小組，由陳芳武教授召集主持，並邀請王錫蘭、余玉林、林宏達、林瑞祥、宣立人、張天鈞、張慶忠、傅義祖、葉振聲、黃天祥、黃鴻碩、蔡文友、蔡世澤、蔡克嵩、戴東原、蕭廣仁等專家學者，開始統一譯名工作。

民國八十五年內分泌學會將此書交由本館審查，全書共收錄約二千五百則名詞，供國內內分泌及糖尿病醫學學術研究使用。全書以英中及中英排序，查閱方便。❖

中華學術著作叢書



陶淵明詩論暨有關資料分輯（上、下）

主編者：國立編譯館
著　者：阮廷瑜
出版者：國立編譯館
出版年月：八十七年十月
定　價：平裝　五九〇元

本書分上、下二編，上編爲詩論，下編爲有關資料分輯。

上編「詩論」，論證著眼在引述陶之詩句，悉爲本證，以證思想、生活、遣字及寫作手段，而所引述之陶詩，則皆注篇名，方便讀者檢索。

下編「有關資料分輯」，其影響後人用事、用辭等資料，皆爲著者自行整理而得，其擬陶、效陶、集陶、和陶之詩，亦俱屬歷年辛勤從各詩集中尋摘而得。❖

交流道

談「田園之秋選」



胡坤仲／南投中興國中教師

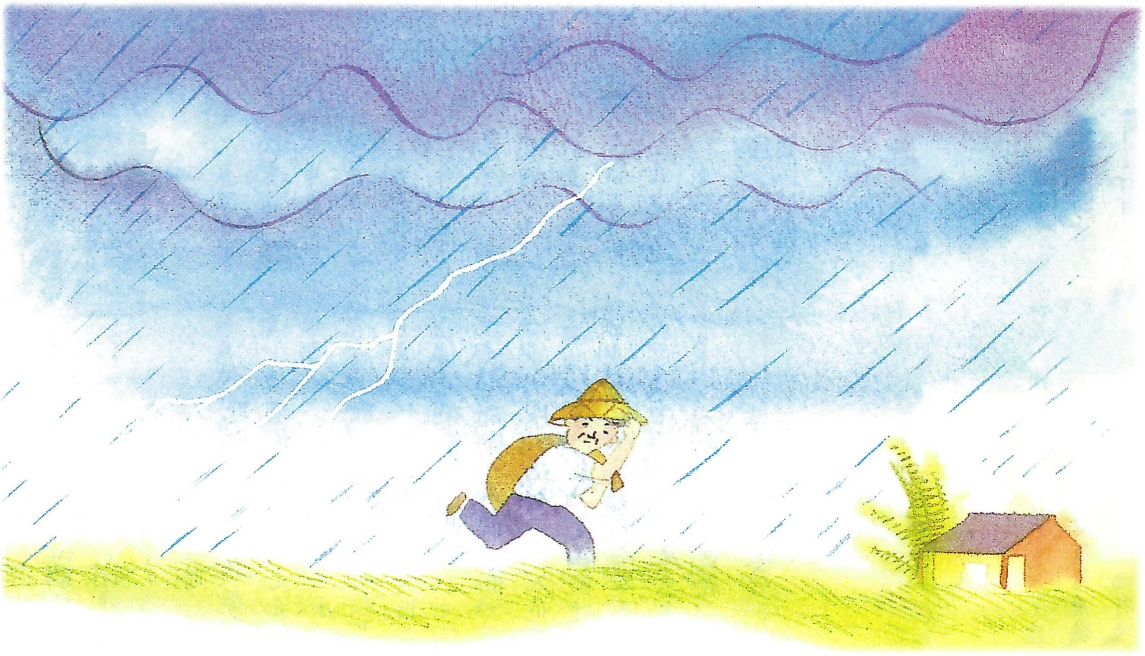
「田園之秋選」是陳冠學的作品，選用在新版國中國文課本第三冊第三課。

全文採用日記形式，第一段則採冒題法，只有短短的一句：「摘了一整天的蕃薯蒂。」這一句，卻可說是全文的敗筆，若能予以刪除，將使全文更好。原因有二：一是並非摘了一整天，因爲在下午就已大雨滂沱，等於只摘了大半天而已。雖然文學作品不乏誇飾法，但在此不妥。二是「蕃薯蒂」有問題。蕃薯，就是地瓜，只聽過摘地瓜葉、挖地瓜，沒聽過「摘蒂」的，「摘蒂」何用？摘了蒂後的蕃薯，還能長嗎？顯見作者這一句有問題。

第二段開始的描述「西北雨」，倒可見出作者的眞正功力。所謂的「天，油然作雲，沛然下雨。」西北雨正是夏秋之間午後「來得疾，去得快」的大雨，作者抓住這一短暫時間，採用譬喻、誇飾兼而有之的筆法，描繪「油然作雲」的情形，令人宛如身歷其境，親自感受到那種「西北雨欲來，昏天黑地，動人心魄」的感覺。而「大雨傾盆」的情形，更使人「魂爲之奪」；最後的「雨過天青」，則是眞的光明重現。

在這一段，作者以「戲劇」來比喻，的確十分恰當。因爲戲劇搬演人生世態，是「功名富貴盡空花，立帶烏紗，回頭了千秋事業；悲歡離合盡夢幻，佳人才子，轉眼消百歲風光。」不過，在這一段，有「孤伶伶」一詞，讓人想到「用詞不可以求統一嗎」的問題。因爲在第二冊的「草坡上」一文，鍾理和用的是「孤另另」，而遍查字、辭典，正確的用法卻是「孤零零」。雖說三者意思一樣，若能統一，豈不更好？

第三段是作者的感觸。述說在這「氣勢萬鈞」中，任誰都不能逞英雄，任誰都不能不懾服。沒錯，儘管我們強調「人定勝天」，事實上，直到今天，人都一直沒法勝天，像颱風，像今年以來一直不停的大雨，除了接受事實，坦承嚴重損失之外，我們能如何？這一段，間接提示我們「敬天、法祖」是其來有自，是不可隨意抹殺的。



第四段同樣是作者的感觸。雖然雨粒甚大，雨量甚多，但因作者所居地是沙石層，滲水極快，雨一停，便眞的乾爽，一點也不拖泥帶水了。作者寫出他酷愛那一帶旱地的原因，讓人感受到田園生活自有樂趣，也讓住在「一雨就成澤國」地區的居民羨慕不已。

最後一段，作者以貝多芬田園交響曲的第四樂章「牧羊人之歌」來述說「雨過天青」的愉快，並作結。用意不錯，不過，卻也值得商榷。因爲貝多芬的田園交響曲，五個樂章分別是：第一樂章——抵達鄉村時的愉快氣氛。第二樂章——小河邊的風景。第三樂章——村民們愉快的聚會。第四樂章——雷雨和暴風。第五樂章——牧歌，暴風雨後的喜悅與感受。也就是「牧羊人之歌」。所以，應把「第四」改爲「第五」才更加恰當。

不容否認，作者想像力極豐富，他的譬喻極多，且極貼切，像以「惡魔與妖巫之出世」描述西北雨前奏；以「天上的水壩洩洪」描述西北雨；以「無數黑怪，張牙舞爪，盡向地面攫來」描繪烏雲密布，都極值得細加領會、學習。若能把缺失改正，當更適合當「課文」了。 ❖



也談「田園之秋選」

許惠禎／本館國中國文科教科用書編審委員會委員

根據胡坤仲先生來稿，指出國中國文教材第三冊「田園之秋選」一文有三處不妥之處，分別回覆如下：

一、「田園之秋」一書原是以日記體裁寫成，主要記錄作者在田園中的生活情形，在「九月七日」這一天，他所從事就是「摘蕃薯蒂」，故刪了反而無法突顯其在田中工作倉惶遇雨的情態。而「摘蕃薯蒂」是收成蕃薯的一個過程，根據「田園之秋」一書前後幾篇得知：先將蕃薯從田土中犁出，再將帶藤的蕃薯聚攏於田中某處，然後將蕃薯一顆顆去蒂摘下，最後送到鎮中去賣。故首句「摘了一整天的蕃薯蒂。」不宜刪。

二、「孤伶伶」一詞與第二冊「草坡上」中「孤另另」意義相同，爲了尊重著作權法，仍舊依照作者原文，不予統一。

三、文章末句「彷彿聽見了貝多芬田園交響曲第四樂章『牧羊人之歌』。」第四樂章應爲第五樂章。在編寫本課時已發現了這個問題，曾去函作者徵求其意見，是否作修改？若別有所據，則請提供相關資料，而作者的回覆是希望保持其文章原貌，編輯小組故特地在教師手冊注釋中做說明。 ❖



八十七學年度第一學期教科用書刊正表

科目(冊次)	課數	頁碼	行　數	原　文	刊　正
國中 國文(一) 教科書		14	作者下半欄	國父全	國父全
國中選修 國文(一)(上) 教師手冊		156	上半欄 9	五十歲。	五十一。
		238	上半欄 2	抹	袜
國中選修 國文(二) 教科書	29	39	15	簡苑	簡宛
		263	上半欄 8-9	年事已老 且觀山川鳥獸草木蟲魚	年事已老且觀山川鳥獸草木蟲魚
				陽羨	陽羨
國中選修 國文(二)(上) 教師手冊	29	51	上半欄末2前		空一行
		76	上半欄 2	所以不能	所以能
				陽羨	陽羨（音ㄢˇ）
		88	上半欄 3	無	沈謙
		88	上半欄 4	文學家。	文學家（編者按：本文出版時間爲民國七十二年五月）。
國中選修 國文(二)(下) 教師手冊		91	上半欄 9	二、羅青小論	二、羅青小論　蕭蕭
		66	下半欄 6	（選自……）	（選自余光中白玉苦瓜大地出版社）
		99	下半欄3、14	鄭中孚	周中孚
國中 國文(三) 教科書		33	3	釋之	釋之
國中 國文(三) 教師手冊		115	下半欄注釋	㈠陶鑄…	刪
		10	上半欄 4	（十九）	㈣
		135	上半欄 11	弱是	弱者
國中 歷史(一) 教科書		19	商朝青銅器：右圖	方罍	罍（圖片誤植爲方鼎，將於再版修訂時更換爲罍圖）
		29	第十五行	疆不能有所守	彊不能有所守
		31	秦朝疆域圖中臺灣與海南島之套色	黃色	灰色
		37	張騫行程圖：圖例第四行	←（紫色）	→（紅色）
		37	張騫行程圖：圖例第五行	→（紅色）	←（紫色）
		48	南北朝對峙圖	上下兩圖錯置，應上下對調	
		92	第六行	「直至三更」	直至三更



國立編譯館與出版業者合作編譯發行學術著作要點

一、宗旨：本館爲加強推廣學術著作暨促進學術文化交流，特訂定本要點。

二、合作類別：

(一)各類學術著作及大學用書

(二)外文中譯及中文外譯之學術著作

(三)工具書（辭典暨百科全書）

三、申請時間：配合年度預算，受理期間自每年七月一日起至八月三十一日截止。

四、申請辦法：申請合作之出版業者，須依圖書類別填妥相關表格向本館提出申請，經審查通過後辦理。

五、申請者條件：申請合作之出版業者須領有(一)出版事業登記證，(二)營利事業登記證，(三)同業公會會員證，(四)最近一期完稅證明。

六、申請者之權利與義務：

(一)申請合作之出版業者須推薦編著者（大專院校助理教授以上或具博士學位或具有相關著作者）或翻譯者（大專院校講師或具碩士學位以上或具有相關譯著者），且須經本館審查認可。

(二)合作編譯圖書之稿費及審查費由本館負擔；封面及版式設計、排版、印刷、校對及所有與出版有關之工作與費用，則由出版業者負擔。

(三)申請合作翻譯之出版業者，於申請案通過後必須自行取得原著作所有權人之合法授權，並支付相關費用。

(四)申請案通過後，出版業者須於本館依書稿性質所核定期限內交稿，逾期該申請案自動終止。

(五)其他合作之權利義務，以合約規範之。

七、簽約：

經審查通過之申請案，於書稿撰寫完竣並經出版業者送本館審查修正通過後，由本館與編譯者簽訂編譯合約並支付稿費，並與出版業者簽訂合作編譯與發行合約（出版業者應自本館通知簽約之日起一個月內辦理簽約，逾期視同放棄。）

八、本要點經館務會議通過後施行，修正時亦同。

國立編譯館編譯之各類圖書委託印製及總經銷投標須知

一、比價（招標）之圖書名稱、冊數、字數、印製數量、底價及出書期限如附件說明表。（略）

二、開標日期及地點：民國○○年○月○日（星期○）○午○時，在本館○樓會議室當眾開標。

三、參加比價（招標）之出版業者，應將投標之書稿分書填具標單，每標一函，密封後，並以掛號郵寄「臺北市大安區舟山路二四七號，國立編譯館收」，信封上書明：「印製及總經銷投標函件，請於開標時當眾拆閱」之字樣。已郵寄而在開標前一小時尚未寄達者，恕不受理。另投標函密封後，亦得直接送達至本館收發室簽收，惟須於開標前一小時送達，逾時恕不受理。

四、投標資格：領有出版事業登記證及營利事業登記證壹年以上，登記資本額壹佰萬元以上，營業項目含圖書出版及銷售項目者。

五、參加投標之出版業者，請於開標當日○午○時○分前（逾時不受理），攜帶下列證件至本館出版組辦理資格審驗手續：(一) 出版事業登記證；(二) 營利事業登記證；(三) 最近一期之完稅證明及無退票紀錄證明。（請備正、影本各乙份，正本當場驗畢發還，影本由本館存查）

六、已投標之出版業者，在開標前請先繳納押標金每書新臺幣伍萬元（限銀行本票），開標後如未得標，當場無息退還；已得標者則應於限期內與本館訂立合約，已繳納之押標金改爲履約保證金，於標得之圖書出版後無息退還。

七、比價（招標）之書稿，由委託印製費用標價最低者得標（如有貳家以上業者之標價相同時，應當場再競標比價），惟不得高於本館之底價。書稿印製完成審驗合格後，本館支付印製費用。但得標業者須送交本館成書伍佰冊，其餘存書由得標者無償總經銷。

八、得標之出版業者應負責得標書稿之封面設計、插圖、排版、校對、印刷、裝釘及銷售等事宜（詳合約書）。

九、開標時如參與投標之業者未達三家，則當場宣告本次比價（招標）流標，並當場退還投標單及押標金（無息退還），本館將再擇期通知（公告）辦理。

十、開標後未標出之圖書，參與投標

（須有效標）之業者，得優先於開標後壹個星期內（遇假日順延），以底價承接；未參與投標之業者，如符合投標之資格且有意願承接者，得於開標後第八日起壹個星期內（遇假日順延），以底價承接。上開業者應於確認承接後，立即與本館簽約並繳交保證金伍萬元，保證金於承接之圖書出版後無息退還。

十、得標之出版業者，應於開標之日起壹星期內（遇假日順延），照附件之合約原文，與本館簽約，逾期不簽約者，視同棄權並沒收押標金，原得標者不得提出異議。得標之出版業者在合約有效期限內如有違約情事，本館得自違約之日起停止其投標權壹年。其他有關約定，請參閱所附之合約。

十一、參加投標之出版業者，應詳填投標單，其樣式如後：（略）。



經本館審定發照之技職學校、中小學教科用書一覽表

（八十七年八月一日至十月三十一日）

一、技職學校

送審者及書名	編著者	執照號碼	有效期限
◎大中國圖書公司			
五年制工專　數學（四）	賴漢卿等	26580	8802～9101
工職　機械製圖（二）	李玉龍	26583	8802～9201
◎文慶出版社			
工職　機件原理（下）	林清降等	26576	8802～9201
◎正元圖書公司			
工職　機械力學（上）	徐景福	26584	8802～9201
◎正文書局			
工職　工廠管理（全）	徐仁輝	26585	8802～9201
工職　冷凍工程（下）	王茂榮	26579	8802～9201
◎東大圖書公司			
工職　輸配電學（全）	黃慶連	26571	8708～9107
◎東華書局			
五年制專科學校　英文（五）	周昭明等	26572	8708～9007
◎長諾資訊圖書公司			
工職　配線設計（全）	魏明堂	26574	8802～9201
◎科友圖書公司			
工職補校　工業電子電路（全）	簡國諭等	26582	8802～9201
工職補校　電工實習（三）	陳志強	26570	8708～9107

工職補校　機械製圖（四）	邱宗成等	26575	8802～9201

◎滄文書局

工職　機件原理（下）	林見原等	26569	8708～9107

◎旗立資訊公司

工職　電子學（二）	吳文立等	26581	8802～9201

◎龍展圖書公司

工職　工業英文（一）（汽車引擎篇）	邱盛乾等	26586	8802～9201
工職　汽車學（四）（汽車電學篇）	汪文和等	26577	8802～9201

◎龍騰文化事業公司

工職補校　電工機械（四）	廖平南等	26573	8708～9107

◎雙日文化事業公司

工職　工業安全與衛生（全）	林俊雄	26578	8802～9201

◎九華書局

職校　體育（五）	涂國重	26660	8802～9401

◎文慶出版社

商職　計算機概論（下）	王玉文	26662	8802～9201

◎正中書局

職校　社會科學概論（本國歷史）	邱添生	26664	8802～9401
職校　社會科學概論（倫理與道德）	陳光輝	26663	8802～9401

◎正元圖書公司

工職　工程材料（下）	吳有豪等	26659	8802～9201
工職　測量學（下）	張萬鈴	26666	8802～9201

◎正文書局

工職　鋼筋混凝土（上）	張榮詮	26653	8708～9107

◎至善書局

職校　國文（一）	陳淑慧等	26657	8708～9307

◎恆山書局

職校　生物（下）	楊樹華等	26667	8802～9201

◎美新圖書公司

工職　數學（二）	廖胆斌等	26668	8802～9201

◎格致圖書公司

工職　建築工程實習（四）	黃启迪等	26651	8708～9107

◎矩陣出版公司

工職　工程力學概要（上）	蕭添進等	26655	8708～9107
工職　施工規劃與控制概要（全）	蔣明晰等	26658	8802～9201

◎國立臺灣海洋大學

海事職校　船用內燃機（上）	郭錦榮	26500	8708～9107
水產職校　漁撈機械（全）	李國添等	26652	8708～9107

◎啓芳出版社

商職　計算機概論（A版）（上）	李秀惠等	26654	8708～9107

◎維新書局

商職　數學（三）	李奎蔭等	26673	8802～9201

◎慶堂出版社

職校　國文（三）	黃炯叡	26661	8802～9401
職校　國文（四）	黃炯叡	26669	8802～9401
職校　國文（五）	黃炯叡	26670	8802～9401
職校　國文（六）	黃炯叡	26671	8802～9401

◎選三出版社

職校　體育（三）	楊　雲	26656	8708～9307

◎龍騰文化事業公司

商職　自然科學概論（下）	江盛德等	26672	8802～9201
家職　數學（四）	高宏輝	26665	8802～9201

◎文慶出版社

商職　會計學（一）（下）	陳茂卿	26632	8802～9201

◎全華科技圖書公司

商職　培基語言（下）	陳俊利等	26629	8802～9201

◎東大圖書公司

農職　畜牧（三）	范揚廣等	26626	8708～9107

◎恆山書局

商職　企業管理（下）	陳崇介等	26634	8802～9201
商職　稅務法規與會計（上）	吳營森	26624	8708～9107

◎美語世界出版社

商職　英語會話（二）	李載濤等	26628	8802～9201

◎格致圖書公司

家職　幼兒保育概論（下）	郭淑紫等	26636	8802～9201
家職　成衣製作（上）	熊樹輝等	26623	8708～9107
商職　烹飪基礎實習（下）	楊昭景	26635	8802～9201

◎啓芳出版社

商職補校　會計學（二）（下）	李芳傑等	26630	8802～9201

◎華立圖書公司

商職補校　企業管理（下）	胡毓勝等	26622	8708～9107

◎儒林圖書公司

商職　會計學（二）（下）	黃鴻一	26631	8802～9201

◎龍騰文化事業公司

家職　美容與衛生（下）	鄧淑文	26633	8802～9201

◎環球書局

商職　國際貿易實務（上）	林月華	26625	8708～9107

二、國民中學

◎仁林文化出版企業公司

國中團體活動學生手冊（四）	王大勇等	26718	8802～9401
國中團體活動教師手冊（四）	王大勇等	26719	8802～9401

◎正中書局

國中團體活動學生手冊（三）	陳盛雄等	26530	8708～9307
國中團體活動教師手冊（三）	陳盛雄等	26531	8708～9307
國中輔導活動學生手冊（二）	陳李綢等	26534	8802～9401
國中輔導活動教師手冊（二）	陳李綢等	26535	8802～9401
國中童軍教育學生手冊（二）	陳盛雄	26712	8802～9401
國中童軍教育教師手冊（二）	陳盛雄	26713	8802～9401

◎南一書局企業公司

國中體育（四）	方進隆等	26532	8802～9401
國中體育教師手冊（四）	方進隆等	26533	8802～9401
國中團體活動學生手冊（四）	林有土等	26714	8802～9401
國中團體活動教師手冊（四）	林有土等	26715	8802～9401
國中輔導活動學生手冊（四）	王文科等	26716	8802～9401
國中輔導活動教師手冊（四）	王文科等	26717	8802～9401

◎第三波資訊公司

國中電腦（一）	蘇清得	26526	8708～9307
國中電腦教師手冊（一）	蘇清得	26527	8708～9307

◎翰林出版事業公司

國中體育（一）	陳光裕等	26536	8608～9207
國中體育教師手冊（一）	陳光裕等	26537	8608～9207
國中體育（二）	陳光裕等	26538	8702～9301
國中體育教師手冊（二）	陳光裕等	26539	8702～9301
國中體育（三）	陳光裕等	26540	8708～9307
國中體育教師手冊（三）	陳光裕等	26541	8708～9307

國中輔導活動學生手冊（一）	周朝松等	26542	8708～9307
國中輔導活動教師手冊（一）	周朝松等	26543	8608～9207
國中輔導活動學生手冊（二）	周朝松等	26544	8702～9301
國中輔導活動教師手冊（二）	周朝松等	26545	8702～9301
國中輔導活動學生手冊（三）	周朝松等	26546	8708～9307
國中輔導活動教師手冊（三）	周朝松等	26547	8708～9307
國中美術（一）	王秀雄等	26548	8608～9207
國中美術教師手冊（一）	王秀雄等	26705	8608～9207
國中童軍教育學生手冊（一）	江基樹等	26701	8608～9207
國中童軍教育教師手冊（一）	江基樹等	26702	8608～9207
國中童軍教育學生手冊（二）	江基樹等	26703	8708～9307
國中童軍教育教師手冊（二）	江基樹等	26704	8708～9307
國中音樂（一）	王憲躬等	26706	8608～9207
國中音樂教師手冊（一）	王憲躬等	26707	8608～9207
國中音樂（二）	王憲躬等	26708	8702～9301
國中音樂教師手冊（二）	王憲躬等	26709	8702～9301
國中音樂（三）	王憲躬等	26710	8708～9307
國中音樂教師手冊（三）	王憲躬等	26711	8708～9307

本館87年8月至87年10月重要記事

日　期	記　　事　　內　　容
87.9.1	出版「德籍軍事顧問與抗戰前的中德合作及其對軍事的貢獻」（傅寶眞著）。 出版「崔東壁學述」（謝金美著）。
87.9.11	辦理本館辦公大樓新建（建築）工程公告招標。
87.9.14	本館八十七年七至九月份員工慶生會暨專題演講，邀請教育部訓育委員會常務委員何進財先生蒞臨演講「家庭事業雙效合一」。
87.10.1	出版「陶淵明詩論暨有關資料分析」（阮廷瑜編著）。
87.10.12	辦理本館辦公大樓新建（建築）工程開標作業，並由華眾營造工程股份有限公司得標，順利決標。
87.10.23	召開本館八十七學年度國中新課程教學研討工作協調會議。
87.10.30	國民小學新課程部編審定本數學科第六冊教科用書經教育部審查通過。
87.10.31	本館主編「內分泌學名詞」經呈請教育部正式公布，提供各界使用。

本館活動概況



87.9.14
教育部訓育委員會何常務委員進財蒞館演講



87.10.12
本館辦公大樓新建（建築）工程開標情形



87.11.20
本館辦公大樓新建工程開工動土典禮

編輯手記

教育是社會進步、國家現代化的重要指標。近年來，由於社會變遷迅速，新思潮、新知識蓬勃發展。民眾對教育的殷切期盼，促成了教育改革的全面推展。教育部林部長清江在中華民國教育學術團體聯合年會開幕典禮發表「與教師在一起進行教育改革」乙文，明白揭櫫教師在教改過程中所扮演的關鍵性角色，期盼藉由雙邊的提升，塑造二十一世紀的「新教師」、「新教育人」，共同為實現新世紀的教育美景而努力。

本次專題賡續上期「高級中學新課程教科用書編審面面觀」，分別以國文、地球科學、生物、體育等科為例，探討新課程標準、審查基準等相關問題，論述剴切，引證具體，並對教科用書的編輯提出建議與期許，誠懇溝通教科用書之「編」與「審」，不但可作為雙方意見交流之重要管道，亦為教科用書編審樹立重要參考「看板」。

有鑑於國中電腦教科用書通過審查比率偏低，本館國中電腦教科用書審查委員會特撰「國中電腦課程標準的內涵與教材編選要旨」及「談國中電腦教科用書之編撰與審查事宜」二文，除針對課程標準的意義、內涵、特色及教材編撰詳盡闡述外，更對送審用書普遍的缺失，予以分析、歸納，切盼對國中電腦教科用書的品質改善有實質的助益。

本期「館務報導」的焦點，是隆重喜樂的辦公大樓動土典禮。此外，與出版業者合作編譯發行學術著作要點的公布實施及委託印製總經銷案的開始試辦亦是重點。要點及招標須知並同時刊登於本期「公告」，提供業界參據。

變黃的欒樹葉，豔麗的聖誕紅，點綴著陰雨綿綿的街道。歲末隆冬，年的味道近了，本館通訊也堂堂邁入第十二卷了。在欣見成長的同時，誠摯的邀請關心教育的大眾，與我們攜手耕耘這片美好的園地。

統一編號
006298838017
國立編譯館
J02252



國・立・編・譯・館

徵稿啓事

1. 本通訊以刊載與本館職掌有關之稿件爲原則。尤歡迎學者、專家、教師、學生和家長對教材、教法之探討。
2. 本通訊歡迎各界投稿。每篇字數以不超過一萬字爲宜，體裁不拘，但以精簡爲尚。
3. 投稿者請注明眞實姓名、地址及現職，並對來稿內容保證無侵害他人著作權或出版權等情事。
4. 來稿經「國立編譯館通訊編輯委員會」審查通過後刊登；若未經採用，一律退稿。刊登後本館保留將內容置於全球資訊網網站的權利。
5. 來稿請勿一稿多投。
6. 來稿請用稿紙繕寫清楚，並加教育部公告之標點符號；如附插圖，請精細繪出，以免重繪發生錯誤。
7. 來稿經刊登後，致送稿酬（每千字新臺幣柒佰伍拾元）及當期通訊兩冊。
8. 本通訊編輯委員會對來稿有刪改權；如作者不願刪改，請事先聲明。
9. 來稿請寄臺北市106舟山路二四七號「國立編譯館通訊編輯委員會」收。

ISSN 977-1023-2133